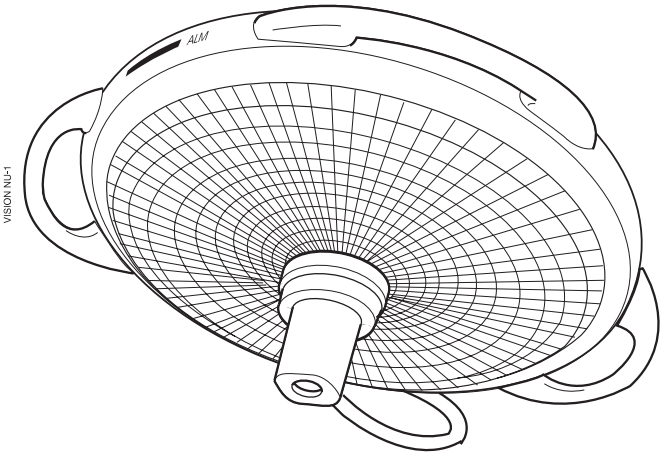
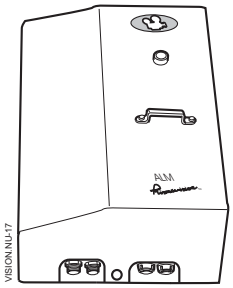
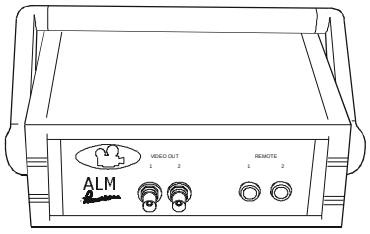
ALM





PRV2 BOX



PRV2 MOB

PRV 2 PAL/PRV 2 NTS

Système de caméra zoom intégrée
Integrated zoom Camera system
Sistema integrado de cámara zoom

Prismavision™

Notice technique
Technical manual
Manual técnico

Prismavision2/NTR/12/01 Edition 02 Ref. 041423002

GETINGE
Surgical Systems

EXIGENCES QUALITE

Certification du système qualité de l'entreprise A.L.M.

L'AFAQ et le G-MED attestent que le système adopté par ALM pour la conception et la réalisation des tables d'opérations et des **éclairages opératoires**, a été évalué et jugé conforme aux exigences des normes **ISO 9001**. Version 1994 (Cetificat AFAQ n° 1989/032) et **EN-46001** Version 1994 (Certificat G-MED n° 0222/46001/1).

La norme **EN-46001** constitue le nouveau référentiel européen d'assurance qualité pour les fabricants de matériel médical.

Marquage CE

L'éclairage PRISMALIX appartient à la classe I et satisfait aux dispositions du décret n° 95-292 du code de la santé publique (Annexe VII de la directive 93/42/CEE du 14.06.1993 relative aux dispositifs médicaux) qui lui sont applicables.

Certification des produits A.L.M.

L'éclairage PRISMALIX a été conçu en conformité avec les normes internationales **IEC 601-1 (EN 60-601-1)** ainsi qu'avec le projet de norme particulière IEC 601.2.41 .

La gamme de coffrets d'alimentation "ENERGIX WPS" a été conçue en conformité avec les standards suivants :

- IEC 601/1,
- UL 2601,
- IEC 601/1/2,
- FCC part 15,
- IEC 1000-3-2.

QUALITY COMPLIENCE

Certification of ALM quality system.

AFAQ and G-MED certify that the system implemented at ALM for design and production of operating tables and ***surgical lights*** *complies with the requirements of standard* ***ISO 9001****. Version 1994 (AFAQ certificate No. 1989/032) and* ***EN-46001*** *Version 1994 (G-MED Certificate No. 0222/46001/1).*

The standard ***EN-46001*** *is the new European quality assurance baseline for medical equipment manufacturers.*

EC marking

The PRISMALIX surgical light is part of class I and satisfies the provisions of decree No. 95-292 of the public health code (Appendix VII of directive 93/92/EEC dated 14/06/1993 relative to medical equipment) as may be applicable.

Certification of ALM products

The PRISMALIX surgical light is designed in compliance with international standards ***IEC 601-1 (EN 60-601-1)*** *and with specific draft standard IEC 601.2.41.*

The "ENERGIX WPS" power supply units are designed in compliance with the following standards:

- *IEC 601/1,*
- *UL 2601,*
- *IEC 601/1/2,*
- *FCC part 15,*
- *IEC 1000-3-2.*

EXIGENCIAS DE CALIDAD

Certificación del sistema de calidad de la empresa A.L.M.

La AFAQ y el G-MED certifican que el sistema adoptado por ALM para el diseño y la realización de las mesas y lámparas quirófanos, ha sido evaluado y juzgado conforme con las exigencias de las normas **ISO 9001**.
Versión 1994 (Certificado AFAQ nº 1989/032) y **EN-46001** Versión 1994 (Certificado G-MED nº 0222/46001/1).

La norma **EN-46001** constituye la nueva referencia europea de seguro de calidad para los fabricantes de equipo médico.

Marca CE

La lámpara PRISMALIX pertenece a la clase I y satisface las disposiciones del decreto nº 95-292 del Código de salud pública (Anexo VII de la directiva 93/42/CEE del 14.06.1993 relativa a las disposiciones médicas) que se le aplican.

Certificación de los productos A.L.M.

El alumbrado PRISMALIX ha sido diseñado de conformidad con las normas internacionales **IEC 601-1 (EN 60-601-1),** así como con el proyecto de norma particular IEC 601.2.41.

La gama de cajas de alimentación "ENERGIX WPS" ha sido diseñada de conformidad con las siguientes normas:

- IEC 601/1,
- UL 2601,
- IEC 601/1/2,
- FCC part 15,
- IEC 1000-3-2

NT-PRV.2

GARANTIE

ALM garantit le matériel fourni contre tout défaut de matière ou de fabrication pendant une période de 24 mois à dater de sa réception et au plus tard 30 mois après livraison dans les conditions contractuelles, à l'exception des caméras (12 mois).

La garantie ne couvre que les fournitures d'ALM.

Elle est limitée au remplacement des pièces reconnues défectueuses. Les frais de main-d'oeuvre, de séjour et d'assurance du personnel chargé d'effectuer le remplacement des pièces reconnues défectueuses sont tous à la charge du client.
Toute pièce remplacée deviendra la propriété d'ALM et devra lui être retournée dans le mois de son remplacement, faute de quoi ALM se réserve le droit de facturer la valeur de la pièce remplacée.

Les interventions effectuées sous garantie n'entraînent pas de prolongation du délai initial de garantie.

Cette garantie ne s'applique toutefois pas aux pièces d'usure normale et aux consommables (en particulier fusibles, porte ampoule, poignée stérilisable etc...)
Pour bénéficier de la garantie, l'acheteur doit prévenir par lettre, ou télécopie confirmée par lettre, de tout défaut dans les 3 jours au plus tard après sa constatation.

L'acheteur doit présenter à ALM toutes les preuves démontrant que la défaillance incombe à ALM et donner toute facilité à ALM pour procéder à leur constatation. ALM conseille l'achat par le client de pièces de rechange et ce, en même temps que le matériel proposé.
ALM pourra utiliser les pièces de rechange existantes chez l'acheteur sous réserve de les remplacer.
ALM fournira sur demande aux techniciens dûment accrédités les principaux schémas électriques et nomenclatures.
La garantie disparaît si les fournitures ont fait l'objet de modifications ou réparations effectuées par l'acheteur ou des tiers sans l'accord écrit préalable d'ALM.
Cette garantie exclut tout versement d'indemnités.
Les engagements de cette garantie sont personnels à l'acheteur et cessent dès l'instant où il cède le matériel.

La garantie ne couvre pas :

- Les incidents tenant à des cas fortuits ou de force majeure tels que décrits à l'article X des conditions générales de vente,
- Les réparations ou remplacements imposés par l'usure normale du matériel,
- **Les détériorations ou accidents provenant du fait du client tels que négligence, défaut de surveillance, erreurs de branchement, inobservation des consignes de mise en service ou d'entretien, utilisation anormale provenant notamment de surcharges de toute sorte.**

WARRANTY

ALM warrants the equipment against all material or manufacturing defects for a period of 24 months after shipment or a maximum of 30 months after delivery in accordance with the contract, whichever period ends first. Cameras systems have a 12 months warranty only.

The warranty covers ALM-supplied equipment only.

The warranty is limited to replacement of parts acknowledged to be defective. The labor, travel, living and insurance expenses of the crew replacing parts acknowledged to be defective are the responsability of the customer.
Title to replaced parts shall revert to ALM and these parts shall be returned to ALM within one month of replacement; otherwise ALM reserves the right to charge the customer for the replaced part.

Repairs performed under warranty do not extend the initial warranty period.

This warranty does not cover the normal wear and tear of parts, nor does it apply to consumables (in particular fuses, bulb holder, sterilizable handle, etc.).
To benefit from the terms of this warranty, the Purchaser must inform ALM of any defect by letter or by fax followed by letter of confirmation within 3 days of discovery of the defect.
The Purchaser shall provide ALM with all evidence that the defect is incumbent on ALM and provide ALM with every facility to investigate the same. ALM recommends that the customer purchase spare parts simultaneously with the equipment.
ALM may use the Purchaser's spare parts subject to replacement thereof.
On request, ALM will supply the main electrical diagrams and parts lists to the duly accredited technicians.
The warranty shall not apply to any supplies which have been altered or repaired by the Purchaser or any other party without prior written consent by ALM.
No damages are recoverable under this warranty.
The obligations of this warranty shall apply to the Purchaser only and cease to apply as of disposal of the equipment to a third party by the Purchaser.

The warranty does not cover:

- *Incidents caused by fortuitous events or force majeure as described in article X of the general conditions of sale.*
- *Repair or replacement required due to normal wear of the equipment.*
- ***Damage or accidents due to the customer such as negligence, lack of supervision, faulty installation, disregard of operating or maintenance instructions or improper use due to overload of any kind.***

GARANTÍA

ALM garantiza el material suministrado contra todo defecto de material o de fabricación durante un periodo de 24 meses, a partir de su recepción y a lo sumo hasta 30 meses después de la entrega, en las condiciones contractuales, salvo las cámaras (12 meses).

La garantía cubre únicamente los suministros de ALM.

Esta garantía se limita al reemplazo de las piezas reconocidas como defectuosas. Los gastos de mano de obra, de desplazamiento de estancia y de seguro del personal encargado de efectuar el reemplazo de las piezas reconocidas como defectuosas corren a cargo del cliente.
Toda pieza reemplazada se convertirá en propiedad de ALM y deberá ser devuelta en el transcurso del mes que sigue a su reemplazo.
En su defecto, ALM se reserva el derecho de facturar el valor de la pieza reemplazada.
Las intervenciones efectuadas en el marco de la garantía no ocasionan la prolongación del plazo inicial de garantía.
Sin embargo, esta garantía no se aplica a las piezas de desgaste normal y a los productos descartables (en particular fusibles, portalámparas, empuñadura esterilizable, etc.)
Para disfrutar de la garantía, el comprador debe notificar por carta, o fax confirmado por carta, sobre cualquier defecto a más tardar 3 días después de su constatación.
El comprador debe presentar a ALM todas las pruebas que demuestren que el efecto incumbe a ALM y facilitar a ALM todo lo necesario para proceder a su comprobación. ALM recomienda la compra por parte del cliente de piezas de repuesto al mismo tiempo que el material propuesto.
ALM podrá utilizar las piezas de repuesto que existen en los locales del comprador bajo reserva de reemplazarlas.
ALM suministrará a solicitud a los técnicos debidamente acreditados los principales esquemas eléctricos y nomenclaturas.
La garantía vence si los suministros han sido objeto de modificaciones o reparaciones efectuadas por el comprador o terceros, sin el consentimiento previo escrito de ALM.
Esta garantía excluye todo pago de indemnización.
Los compromisos de esta garantía son personales para el comprador y cesan en caso de cesión del material.

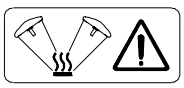
La garantía no cubre:

- Los incidentes debidos a casos fortuitos o de fuerza mayor, tales como aquellos descritos en el artículo X de las condiciones generales de venta.
- Las reparaciones o reemplazos necesarios debidos al desgaste normal del material.
- **Las deterioraciones o accidentes que se deban al cliente tales como negligencia, defecto de supervisión, errores de conexión, no respeto a las consignas de puesta en servicio o de mantenimiento y utilización anormal debida en particular a sobrecargas de cualquier tipo.**

NT-PRV2

NT-PRV.2

SYMBOLES UTILISES / *SYMBOLS USED* / SIMBOLOGÍA UTILIZADA

Symboles ***Symbols*** **Símbolos**	**Description**	***Description***	**Descripción**
~	Courant alternatif	*Alternating current*	Corriente alterna
⎓	Courant continu	*Direct current*	Corriente continua
	ATTENTION : CONSULTER LES DOCUMENTS D'ACCOMPAGNEMENT	***CAUTION**: REFER TO EQUIPMENT DOCUMENTATION*	**ATENCIÓN:** CONSULTE LOS DOCUMENTOS ADJUNTOS
Entrée/*Input*/ Entrada 100/120V 220/230 V	Plage de fonctionnement de l'alimentation ± 10 % tension d'entrée alternative sinusoïdale	*Power supply operating range ± 10% Sinewave AC input voltage*	Rango de funcionamiento de la alimentación ± 10% de la tensión de entrada alterna sinusoidal
23 V_{EFF} (V^{RMS}_{AC+DC})	Tension efficace * vraie	*True AC * output voltage*	Tensión de salida * alterna verdadera
	Type de protection de l'enveloppe métallique. L'appareil est de classe 1 type B	*Metal envelope protection type. The unit comes under class 1, type B*	Tipo de protección de la cubierta metálica. El aparato es de clase 1 tipo B
REF. SN.	Désignation technique de produits et numéro de série	*Product technical designation and serial numbers*	Designación técnica de los productos y número de serie
0 / I	Arrêt / Marche	*Off / On*	Parada / Marcha
	Ne pas diriger la coupole vers le plafond, appareil en fonctionnement	*Do not aim cupola toward ceiling with the surgical light operating*	No dirija la cúpula hacia el techo cuando el aparato esté en funcionamiento
	Les remarques sont à attirer le lecteur sur des points particuliers	*Pictogram intended to draw readers attention to special points*	Las observaciones están destinadas a llamar la atención del lector sobre puntos particulares
	Interdictions	*Prohibited*	Prohibiciones
	Surface chaude	*Hot surface*	Surperficie caliente
	**ATTENTION** : La lumière est une énergie qui peut potentiellement dessécher les tissus.	**CAUTION** : Light energy can potentially wither tissues.	**ATENCIÓN** : La luz es una energía que puede desecar los tejidos.

* tension efficace vraie : voir notice d'installation des boîtiers ENERGIX
* *rms voltage: see installation manual of ENERGIX units*
* tensión eficaz verdadera: ver manual de installación de las cajas ENERGIX

NT-PRV2

SOMMAIRE

EXIGENCES QUALITÉ 2
GARANTIE 3

I - GENERALITES 7

I.1 Description du système "PRISMAVISION2" 7

I.2 Caractéristiques techniques de la caméra 8

I.3 Caractéristiques techniques des coffrets d'alimentation 11

II - IMPLANTATION ET INSTALLATION 16

II.1 Le coffret d'alimentation 16

II.2 Montage de la caméra "PRISMAVISION" 20

II.3 Installation des périphériques 24

III - MAINTENANCE 26

III.1 Programme de maintenance 26

III.2 Entretien 26

III.3 Sous-ensembles de réparation 27

III.4 Outillage de réparation 27

III.5 Pièces de rechange conseillées 28

IV - PROCEDURE DE DEPANNAGE 28

IV.1 Procédure de test 28

IV.2 Schéma de câblage 28

CARNET D'ENTRETIEN 50

INTERVENTIONS SPECIFIQUES 53

CONTENTS

QUALITY COMPLIENCE 2
WARRANTY 3

I - GENERAL 7

I.1 Description of "PRISMAVISION2" system 7

I.2 Camera technical characteristics 8

I.3 Technical characteristics of power supply units 11

II - LAYOUT AND INSTALLATION 16

II.1 Power supply box 16

II.2 installation of "PRISMAVISION" camera 20

II.3 Installation of peripherals 24

III - MAINTENANCE 26

III.1 Maintenance program 26

III.2 Cleaning 26

III.3 Repair Subassemblies 27

III.4 Repair tools 27

III.5 Recommended spare parts 28

IV - TROUBLESHOOTING PROCEDURE 28

IV.1 Test procedure 28

IV.2 Wiring diagram 28

SERVICE BOOK 50

SPECIFIC INTERVENTIONS 53

ÍNDICE

EXIGENCIAS DE CALIDAD 2
GARANTÍA 3

I - GENERALIDADES 7

I.1 Descripción del sistema "PRISMAVISION2" 7

I.2 Caracteristicas técnicas de la cámara 8

I.3 Caracteristicas técnicas de las cajas de alimentación 11

II - IMPLANTACIÓN E INSTALACIÓN 16

II.1 La caja de alimentación 16

II.2 Montaje de la cámara "PRISMAVISION" 20

II.3 Instalación de los periféricos 24

III - MANTENIMIENTO 26

III.1 Programa de mantenimiento 26

III.2 Mantenimiento 26

III.3 Subconjuntos de reparación 27

III.4 Utillaje de reparación 27

III.5 Piezas de recambio recomendadas 28

IV - PROCEDIMIENTO DE REPARACIÓN 28

IV.1 Procedimiento de prueba ... 28

IV.2 Diagrama de cableado 28

FICHA DE MAINTENIMIENTO .. 50

INTERVENCIONES ESPECIFICADAS 53

NT-PRV.2

I - GENERALITES

I.1 DESCRIPTION DU SYSTEME "PRISMAVISION 2 ™"

Le système "PRISMAVISION 2 ™" Zoom s'intègre dans **toutes les coupoles** satellites de la gamme **PRISMALIX** dans les versions VZ (vidéo zoom) des configurations **doubles** :

- PRX 4401 SA, PRX 6401 SA, PRX 8401 ACS, PRX 6401 ACS, PRX 8601 ACS, PRX 6601 ACS, PRX 4301 SAI.

ou **triples** :

- PRX 4441 SA, PRX 6441 SA, PRX 6441 ACS, PRX 8441 ACS PRX 4421 SAI, PRX 4431 SAI, PRX 6421 SAL, PRX 6431 SAL, PRX 8421 ACS, PRX 8431 ACS.

La caméra s'intègre au centre des coupoles **PRISMALIX** de type 4000 et 6000 (ou des coupoles PRISMATIC de type 5000, pré-equipées VZ).

Le système "PRISMAVISION 2™" se compose en version standard de :

- une caméra Zoom (PAL ou NTSC),
- une poignée stérilisable,
- un coffret d'alimentation mural ou mobile,
- une télécommande.

Un kit d'adaptation est disponible afin de remplacer **l'ancien système "PRISMAVISION"** monté sur les éclairage de la gamme **PRISMATIC** par le système "PRISMAVISION 2". Il est composé des éléments suivants :

- une caméra Zoom (PAL ou NTSC),
- une poignée stérilisable,
- un coffret d'alimentation mural ou mobile,
- une télécommande,
- un bras ressort,
- un adaptateur et un câble pour le montage de la caméra.

Un kit d'adaptation est disponible afin de **remplacer la caméra CFF des éclairages PRISMALIX** par le système "PRISMAVISION 2". Il est composé des éléments suivants :

- d'une embase pour caméra zoom,
- d'une poignée.

Les options suivantes sont disponibles:

- des câbles vidéo CAB15 (15m) et CAB25 (25m),
- une prise murale vidéo 4 points femelle PVX 0002 (réf. 567275999),
- une pédale de commande du zoom,
- un kit d'encastrement du boîtier de commande.

ALM conseille l'utilisation de matériel de la gamme SONY pour la visualisation et l'enregistrement des images générées par les caméras prismavision.

I – GENERAL

I.1 DESCRIPTION OF «PRISMAVISION 2 ™» SYSTEM

The «PRISMAVISION 2 ™» *system with zoom is designed for use with* ***all the satellite cupolas*** *of the PRISMALIX product line, VZ versions (zoom video), the* ***double configurations****:*

- *PRX 4401 SA, PRX 6401 SA, PRX 8401 ACS, PRX 6401 ACS, PRX 8601 ACS, PRX 6601 ACS, PRX 4301 SAI.*

and ***triple configurations****:*

- *PRX 4441 SA, PRX 6441 SA, PRX 6441 ACS, PRX 8441 ACS PRX 4421 SAI, PRX 4431 SAI, PRX 6421 SAL, PRX 6431 SAL, PRX 8421 ACS, PRX 8431 ACS.*

The camera is mounted at the center of the type 4000 and 6000 ***PRISMALIX*** *cupola (and the type 5000 PRISMALIC VZ-equipped cupolas).*

The standard version of the ***"PRISMAVISION 2 ™"*** *system comprises:*

- *a Zoom camera (PAL or NTSC),*
- *a sterilisable handle,*
- *a power supply unit,*
- *a remote control.*

An adaptation kit *is available to replace the* ***old "PRISMAVISION" system mounted on the PRISMATIC*** *surgical light by the "PRISMAVISION 2" system. This kit comprises:*

- *a Zoom camera (PAL or NTSC),*
- *a sterilisable handle,*
- *a power supply unit,*
- *a remote control,*
- *a spring arm,*
- *an adapter and a cable for installation of the camera.*

An adaptation kit *is available* ***for replacement of the CFF camera used with the PRISMALIX*** *surgical lights by the "PRISMAVISION 2" system. This kit comprises:*

- *a socket for zoom camera,*
- *a handle.*

The following ***options*** *are available:*

- *video cable CAB15 (15m) and CAB25 (25m),*
- *a,*
- *a zoom control pedal,*
- *a kit for flush mounting of the control unit.*

ALM *recommends use of SONY equipment to display and record the images generated by the prismavision cameras.*

I – GENERALIDADES

I.1 DESCRIPCIÓN DEL SISTEMA "PRISMAVISION 2 ™"

El sistema "PRISMAVISION 2 ™" Zoom se integra en **todas las cúpulas** satélite de la gama PRISMALIX, en las versiones VZ (vídeo zoom) de las configuraciones **dobles**:

- PRX 4401 SA, PRX 6401 SA, PRX 8401 ACS, PRX 6401 ACS, PRX 8601 ACS, PRX 6601 ACS, PRX 4301 SAI.

o **triples**:

- PRX 4441 SA, PRX 6441 SA, PRX 6441 ACS, PRX 8441 ACS PRX 4421 SAI, PRX 4431 SAI, PRX 6421 SAL, PRX 6431 SAL, PRX 8421 ACS, PRX 8431 ACS.

La cámara se integra al centro de las cúpulas **PRISMALIX** de tipo 4000 y 6000 (o de las cúpulas PRISMATIC de tipo 5000, pre-equipada VZ).

El sistema "PRISMAVISION 2™" está compuesto, en su versión estándar, de:

- una cámara Zoom (PAL o NTSC),
- una empuñadura esterilizable,
- una caja de alimentación,
- un control remoto.

Se dispone de **un kit de adaptación** para reemplazar el **antiguo sistema "PRISMAVISION",** montado sobre la lámparas de la gama **PRISMATIC**, por el sistema "PRISMAVISION 2". Está compuesto de los siguientes elementos:

- una cámara Zoom (PAL o NTSC),
- una empuñadura esterilizable,
- una caja de alimentación,
- un control remoto,
- un brazo de resorte,
- un adaptador y un cable para el montaje de la cámara.

Se dispone de un **kit de adaptación** para **reemplazar la cámara CFF de las lámparas PRISMALIX** por el sistema "PRISMAVISION 2". Está compuesto de los siguientes elementos:

- una base para cámara zoom,
- una empuñadura.

Se dispone de las siguientes **opciones**:

- cables vídeo CAB15 (15 m) y CAB25 (25 m),
- una
- un pedal de control del zoom,
- un kit de empotramiento de la caja de control.

ALM aconseja la utilización de material de la gama SONY para la visualización y grabación de las imágenes generadas por las cámaras prismavision.

NT-PRV2

I.2 CARACTERISTIQUES TECHNIQUES DE LA CAMERA

	Standards PAL	Standards NTSC	Unité
Capteur	1/3" CCD		Pouce
Sensibilité	7 (F1,8)		Lux
Pixels/pixels effectifs	470K/440K	440K/410K	Pixels
Définition	752(H)x582(V)	768(H)x494(V)	Pixels
Objectif	Zoom x12 motorisé		
Angle de vue (H)	48,8 à 4,3		Degrés
Angle de vue (V)	37,6 à 3,3		Degrés
Focale	5,4 à 64,8		mm
Ouverture	F1,8 à 2,7		mm
Mise au point	Automatique débrayable		
Distance minimum	10 (wide) à 800 (télé)		mm
Signal vidéo (75 Ohm)	1,0 composite		Vp-p
Résolution horizontale	>450	>460	Lignes TV
Résolution verticale	>400	>350	Lignes TV
Antiflicker	intégré		
Rapport S/B	>48		DB
Balance des blancs	3200°K- manuelle		
Alimentation Coffret	6-12 (3W)		Volt
Bloc seul	100 à 230V 50/60Hz 40VA		
Dimensions Bloc seul	53 x 51 x 111		mm
Caméra zoom	Diam. 130 x Haut. 150		mm
Coffret	322 x 113 x 202		mm
Télécommande	120 x 65 x 25		mm
Pédale zoom	152 x 125 X 50		mm
Longueur de câble télécommande	0,65 extensible à 3		m
Pédale zoom	5		m
Poids Bloc seul	220		gramme
Caméra zoom	500		gramme
Coffret	2400		gramme
Télécommande	100		gramme
Pédale zoom	1500		gramme
Température Utilisation	0 à 50		°C
Stockage	-20 à 60		°C
Humidité Utilisation	30 à 85		%
Stockage	20 à 90		%

Afin d'obtenir une qualité d'image optimale, nous vous conseillons d'utiliser :

Pour le moniteur :
- 600 lignes ou plus de résolution, système PAL ou NTSC.
- Connexion vidéo BNC 75 Ω pour un seul moniteur.

Pour les systèmes vidéo (magnétoscopes, imprimantes ...) :
- Système PAL ou NTSC avec prise BNC 75 Ω.

NT-PRV.2

I.2 CAMERA TECHNICAL CHARACTERISTICS

		Standards PAL	Standards NTSC	Unité
Sensor		1/3" CCD		Inch
	Sensitivity	7 (F1,8)		Lux
	Pixels/effective pixels	470K/440K	440K/410K	Pixels
	Definition	752(H)x582(V)	768(H)x494(V)	Pixels
Lens		Motor-driven 12 x Zoom		
	Angle of view (H)	48.8 to 4.3		Degree
	Angle of view (V)	37.6 to 3.3		Degree
	Focal length	5.4 to 64.8		mm
	Aperture	F1.8 to 2.7		mm
	Focusing	Automatic, releasable		
	Minimum distance	10 (wide) to 800 (tele)		mm
Video signal (75 Ohm)		1.0 composite		Vp-p
	Horizontal resolution	>450	>460	TV lines
	Vertical resolution	>400	>350	TV lines
	Antiflicker	Integrated		
	S/N ratio	>48		DB
	White balance	3200°K – manual		
Power supply Box		6-12 (3W)		Volt
	Box only	100 to 230V 50/60Hz 40VA		
Dimensions	Housing	53 x 51 x 111		mm
	Zoom camera	Dia. 130 x Height 150		mm
	Housing	322 x 113 x 202		mm
	Remote control	120 x 65 x 25		mm
	Zoom pedal	152 x 125 X 50		mm
Length of remote control cable		0.65 extendable to 3		m
	Zoom pedal	5		m
Weight	Unit only	220		gram
	Zoom camera	500		gram
	Housing	2400		gram
	Remote control	100		gram
	Zoom pedal	1500		gram
Temperature	Operating	0 to 50		°C
	Storage	-20 to 60		°C
Humidity	Operating	30 to 85		%
	Storage	20 to 90		%

For optimum image quality, we recommend:

For the monitor:
- *600 lines or better resolution, PAL or NTSC system.*
- *BNC 75 Ω video connection for single monitor.*

For video systems (VCRs, printers, etc.):
- *PAL or NTSC system with BNC 75 Ω connector.*

NT-PRV2

I.2 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DE LA CÁMARA

	Estándar PAL	Estándar NTSC	Unidad
Sensor	1/3" CCD		Pulgada
Sensibilidad	7 (F1,8)		Lux
Pixeles/pixeles efectivos	470K/440K	Pixeles	Pixels
Definición	752(H)x582(V)	Pixeles	Pixels
Objetivo	Zoom x 12 motorizado		
Angulo de vista (H)	48,8 a 4,3		Grados
Angulo de vista (V)	37,6 a 3,3		Grados
Focal	5,4 a 64,8		mm
Abertura	F1,8 a 2,7		mm
Puesta a punto	Automática desembragable		
Distancia mínima	10 (wide) a 800 (tele)		mm
Señal vídeo (75 Ohm)	1,0 compuesta		Vp-p
Resolución horizontal	>450	Líneas TV	Lignes TV
Resolución vertical	>400	Líneas TV	Lignes TV
Antiflicker	Integrado		
Relación S/B	>48		DB
Balance de blancos	3200°K- manual		
Alimentación Caja	6-12 (3W)		Voltios
Bloque solo	100 a 230V 50/60Hz 40VA		
Dimensiones Bloque solo	53 x 51 x 111		mm
Cámara zoom	Diam. 130 x Haut. 150		mm
Caja	322 x 113 x 202		mm
Control remoto	120 x 65 x 25		mm
Pedal zoom	152 x 125 X 50		mm
Longitud del cable de control remoto	Diám. 130 x Alt. 150		m
Pedal zoom	5		m
Peso Bloque solo	220		Gramos
Cámara zoom	500		Gramos
Caja	2400		Gramos
Control remoto	100		Gramos
Pedal zoom	1500		Gramos
Temperatura Utilización	0 a 50		°C
Almacenamiento	-20 a 60		°C
Humedad Utilización	30 a 85		%
Almacenamiento	20 a 90		%

A fin de obtener una calidad de imagen óptima, recomendamos utilizar:

Para el monitor:
- 600 líneas o más de resolución, sistema PAL o NTSC.
- Conexión vídeo BNC 75 Ω para un solo monitor.

Para los sistemas vídeo (grabadoras vídeo, impresoras, etc.):
- Sistema PAL o NTSC con toma BNC 75 Ω.

NT-PRV.2

I.3 CARACTERISTIQUES TECHNIQUES DES COFFRETS D'ALIMENTATION.

I.3.1 Coffret d'alimentation PRV2 BOX : montage en saillie.

Dimensions (voir planche 3) :
Longueur (L) ..... 322 mm
largeur (l) ..... 202 mm
Hauteur (H) ..... 113 mm

Alimentation primaire 100V-230V
..... 50/60Hz
Protection ..... fusible électronique

Alimentation secondaire 6-12V
Puissance absorbée 3W

Sortie vidéo ..... 2 standards
1 interne amplifiée ou non
(Voir § II.1.6)

Entrée des commandes à distance ..... Qté : 2

I.3.2 Coffret d'alimentation PRV2 BOX : montage encastré.

Le montage encastré est réalisé à l'aide du kit d'encastrement **PRV2 KIT**, cependant le coffret d'alimentation **PRV2 BOX reste nécessaire** (pour les caractéristiques techniques, voir ci-dessus).
Ce kit est composé des éléments suivants :

- deux câbles équipés de prises LEMO pour déporter les commandes à distance (1 m),
- deux câbles équipés de prises BNC pour déporter les sorties vidéo (1 m),
- un faisceau de câbles pour déporter la commande Marche/Arrêt,
- un bouton de commande Marche/Arrêt.

La façade spécifique doit être confectionnée selon les exigences du client et reste à sa charge.

I.3 TECHNICAL CHARACTERISTICS OF POWER SUPPLY UNITS

1.3.1 Power supply PRV2 BOX: surface-mounted

Dimensions (see drawing 3):
Length (L) ..... 322 mm
Width (w) ..... 202 mm
Height (H) ..... 113 mm

Primary power supply *100V – 230V*
..... 50/60Hz
Protection ..... Electronic fuse

Secondary power supply *6-12V*
Power consumption 3W

Video output ..... *2 standards*
1 internal, amplified or not
(See para. II.1.6)

Remote control inputs ..... *Qty: 2*

I.3.2 Power supply PRV2 BOX: flush-mounted

*The PRV2 is **flush-mounted** using the **PRV2 KIT**. The **PRV2 BOX however remains necessary** (for technical characteristics, see above).*
The PRV2 kit comprises:

- *two cables equipped with LEMO connectors to connect the remote controls at a remote location (1 m),*
- *two cables equipped with BNC connectors to connect the video outputs at a remote location (1 m),*
- *a cable bundle to connect the On/OFF control at a remote location,*
- *an On/Off control button.*

The specific front panel must be prepared in accordance with the customers requirements and is for the customer's account.

I.3 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DE LAS CAJAS DE ALIMENTACIÓN

I.3.1 Caja de alimentación PRV2 BOX: montaje en saliente.

Dimensiones (ver lámina 3):
Longitud (L) ..... 322 mm
Anchura (A) ..... 202 mm
Altura (H) ..... 113 mm

Alimentación principal :100V – 230V
..... 50/60 Hz
Protección ..... Fusible electrónico

Alimentación secundaria .. 6 – 12 V
Potencia absorbida ..... 3 W

Salida vídeo ..... 2 estándar
1 interna amplificada o no
(Ver apartado II.1.6)

Entrada de controles remotos ..... Cant.: 2

I.3.2 Caja de alimentación PRV2 BOX: montaje empotrado.

El montaje empotrado se realiza con ayuda del kit de empotramiento **PRV2 KIT**. Sin embargo, la caja de alimentación **PRV2 BOX continúa siendo necesaria** (para las características técnicas, ver más arriba). Este kit se compone de los siguientes elementos:

- dos cables equipados de tomas LEMO para deportar los controles remotos (1 m),
- dos cables equipados con tomas BNC para deportar las salidas vídeo (1 m),
- un haz de cables para deportar el mando Marcha/Parada,
- un botón de mando Marcha/Parada.

La fachada específica se debe confeccionar según las exigencias del cliente y queda a su cargo.

NT-PRV2

BOITIER MURAL/*WALL-MOUNTED BOX*/CAJA MURAL

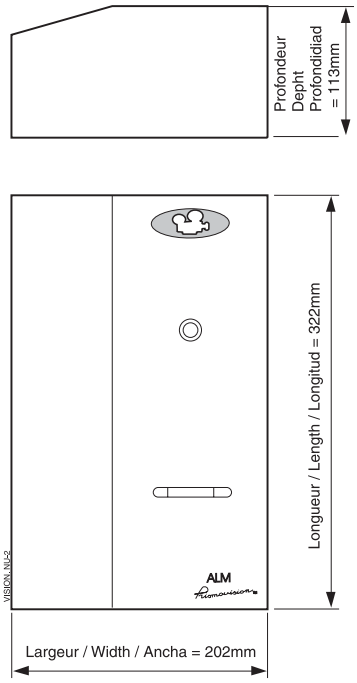


Fig. 1

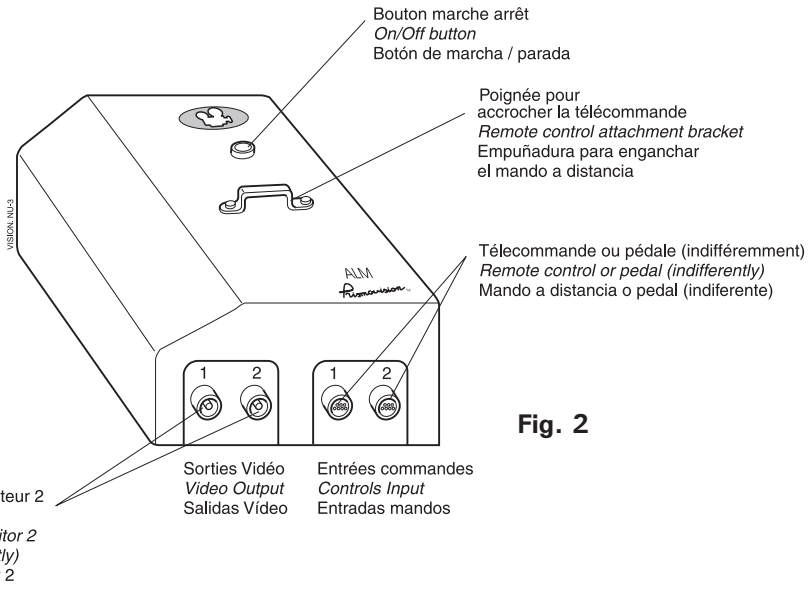


Fig. 2

BOITIER MOBILE/*MOBILE BOX*/CAJA MOVIL

FACE ARRIÈRE/*REAR FACE*/CARA TRASERA

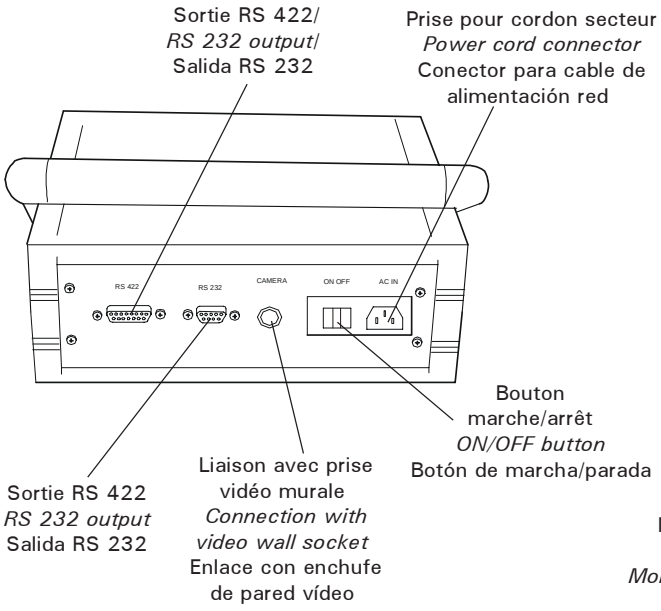


Fig. 3

FACE AVANT/*FRONT FACE*/CARA DELANTERA

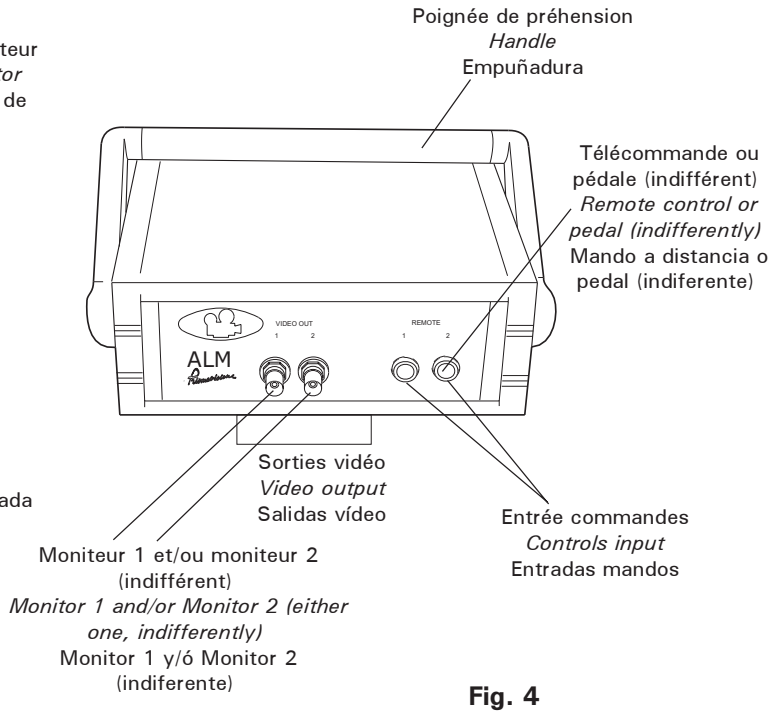


Fig. 4

NT-PRV.2

1.3.3 - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES DES COFFRETS D'ALIMENTATION PRV2 BOX (FIG. A ET B) ET PRV2 MOB (FIG. C ET D)

	PRV2 BOX	PRV2 MOB	
DIMENSIONS			
Mallette	NA	510x420x175	mm
Boîtier de contrôle	295x15x85	295x15x85	mm
Télécommande	120x65x25	120x65x25	mm
Coffret	(L)322x(l)202x(P)113	(L)260x(H)150x(P)300	
POIDS			
Mallette complète	NA	4 500	G
Coffret	NA	300	G
TEMPERATURE			
Utilisation	De 0 à 50		°C
Stockage	De –20 à 60		°C
HUMIDITE			
Utilisation	De 30 à 85		%
Stockage	De 20 à 90		%
ALIMENTATION			
Caméra	6-12/3		V DC / W
Boîtier de contrôle	100-240/50/60		V / Hz
PUISSANCE ABSORBEE	**40**		W
BORNIER PRIMAIRE	**3x2,5 mm²**	**NA**	
PROTECTION FUSIBLE	1,5		A
SORTIE VIDEO			
Externe Gain (x1)	2	2	
Interne Gain (x2)	1	0	
SORTIES PC			
RS 232	0	1	
RS 422	0	1	

CONFIGURATION ENCASTRÉE

Le montage encastré mural du coffret PRV2 Box est possible si la cloison fait au moins 50mm de profondeur.

Il faut alors utiliser des rallonges (1 m) de connectique composant le kit PRV2 KIT pour relier le boîtier et la façade.

Ces façades sont fabriquées sur mesure pour le client.

La forme et la position des différents éléments est donc variable en fonction des installations souhaitées.

NT-PRV2

1.3.3- TECHNICAL SPECIFICATIONS OF PRV2 BOX (FIG. A AND B) AND PRV2 MOB UNITS (FIG. C AND D)

	PRV2 BOX	***PRV2 MOB***	
DIMENSIONS			
Case	*NA*	*510x420x175*	*mm*
Control box	*295x15x85*	*295x15x85*	*mm*
Remote control	*120x65x25*	*120x65x25*	*mm*
Unit	*(L)322x(l)202x(P)113*	*(L)260x(H)150x(P)300*	
WEIGHT			
Full case	*NA*	*4 500*	*G*
Unit	*NA*	*300*	*G*
TEMPERATURE			
Use	*From 0 to 50*		*°C*
Storage	*From –20 to 60*		*°C*
HUMIDITY			
Use	*From 30 to 85*		*%*
Storage	*From 20 to 90*		*%*
POWER SUPPLY			
Camera	*6-12/3*		*V DC / W*
Control box	*100-240/50/60*		*V / Hz*
CONSUMED POWER	***40***		*W*
PRIMARY TERMINAL STRIP	***3x2.5 mm²***	***NA***	
FUSE PROTECTION	*1,5*		*A*
VIDEO OUTPUT			
External gain (x1)	*2*	*2*	
Internal gain (x2)	*1*	*0*	
COMPUTER OUTPUT			
RS 232	*0*	*1*	
RS 422	*0*	*1*	

FLUSH-MOUNTED CONFIGURATION

PRV2 Box can be flush-mounted provided the partition is at least 50mm thick.

For flush-mounting, use the PRV2 KIT containing the connection extensions (1 m extension) to connect the box to the front side.

The front sides are custom-built for the customer.

The shape and the position of various components will thus vary according to the desired installations.

NT-PRV.2

1.3 - CARACTERÍSTICAS TECNICAS DE LOS COFRES PRV2 BOX (FIG. 1 Y 2) Y PRV2 MOB (FIG. 3 Y 4)

	PRV2 BOX	PRV2 MOB	
DIMENSIONES			
Maleta	NA	510x420x175	mm
Caja de control	295x15x85	295x15x85	mm
Mando a distancia	120x65x25	120x65x25	mm
Caja	(L)322x(l)202x(P)113	(L)260x(H)150x(P)300	
PESO			
Maleta entera	NA	4 500	G
Caja	NA	300	G
TEMPERATURA			
Utilización	De 0 hasta 50		°C
Almacenamiento	De –20 hasta 60		°C
HUMEDAD			
Utilización	De 30 hasta 85		%
Almacenamiento	De 20 hasta 90		%
ALIMENTACION			
Cámara	6-12/3		V DC / W
Caja de control	100-240/50/60		V / Hz
CONSUMO DE ENERGIA	**40**		W
BLOQUEO DE TERMINALES PRIMARIO	**3x2,5 mm²**	**NA**	
PROTECCION FUSIBLE	1,5		A
SALIDAS VIDEO			
Ganancia externa (x1)	2	2	
Ganancia interna (x2)	1	0	
SALIDAS ORDENADOR			
RS 232	0	1	
RS 422	0	1	

CONFIGURACION EMPOTRADA

La caja PRV2 Box puede ser empotrada si la pared tiene por lo menos 50 mm de profundidad.

Deben entonces utilizarse alargadores (1 m) de conéctica que componen el kit PRV2 KIT para conectar la caja y la fachada.

Estas fachadas son fabricadas por el cliente sobre medida.

La forma y posición de los diferentes elementos es por lo tanto variable en función de las instalaciones deseadas.

NT-PRV2

II - IMPLANTATION ET INSTALLATION

II.1 LE COFFRET D'ALIMENTATION

A. ALIMENTATION MURALE: PRV2 BOX

L'alimentation du coffret PRV2 BOX est **indépendante de la tension** délivrée par le secteur (110V ou 230V).

II.1.1 Implantation du coffret en saillie.

Coffret PRV2 BOX, voir planche 1.

II.1.2 Implantation du coffret en encastré.

Coffret PRV2 BOX, voir planche 2.

II.1.3 Installation du coffret en saillie (voir planche 3).

Il est nécessaire de **prévoir une réservation** (80mm x 70mm x 30mm) **pour le passage des câbles** à 1850mm du sol de la salle.

Platine du coffret PRV2 BOX, Voir planche 3.

II.1.4 Installation du coffret en encastré (voir planche 3)

- Le PRV2 Kit permet d'éloigner de 1 m maximum la platine électrique du PRV2 Box de la façade pour un montage encastré.
- Le montage de la platine n'est possible que si la **cloison** fait au minimum **80mm d'épaisseur**.
- Il est nécessaire d'**utiliser les rallonges** comprises dans le PRV2 KIT (1m) **pour rejoindre la façade**.
- Il faut récupérer l'accroche de la télécommande pour la réutiliser sur la nouvelle façade.
- La façade est fabriquée sur mesure par le client.

Platine du coffret PRV2 BOX, voir planche 3.

II.1.5 Liaisons électriques

- **L'alimentation du coffret** doit être amenée par un câble 3x2,5mm² maximum, et **raccordée sur le bornier B1**.
- L'interrupteur Marche/Arrêt et son voyant sont pré-cablé. Lors de l'installation de la platine, il est nécessaire de **déconnecter l'interrupteur Marche/Arrêt** afin de déposer le couvercle du coffret.

Câblage électrique, voir planches 4 et 5.

Raccorder l'alimentation suivant le câblage des planches 4 et 5.

II – LAYOUT AND INSTALLATION

II.1 POWER SUPPLY B

A. WALL POWER SUPPLY: PRV2 BOX

*The PRV2 BOX **power supply is independent** of the voltage supplied by the mains (110V or 230V).*

II.1.1 Surface-mounted layout

PRV2 BOX: see drawing 1.

II.1.2 Flush-mounted layout

PRV2 BOX: see drawing 2.

II.1.3 Surface-mounted installation (see drawing 3).

***A space reservation** (80mm x 70mm x 30mm) must be provided to run the cables at 1850mm from the ground in the room.*

PRV2 BOX electrical panel: see drawing 3.

II.1.4 Flush-mounted installation (see drawing 3)

- *The PRV2 kit is used to place the electrical panel of the PRV2 Box at a distance of up to 1m for flush-mounting.*
- *The panel can only be flush-mounted provided the **partition is at least 80mm thick.***
- *The extensions provided in the PRV2 KIT (1 m) **must be used for connection with the front panel.***
- *Recover the remote control fastener for use with the new front panel.*
- *The front panel is custom-built by the customer.*

PRV2 BOX electrical panel: see drawing 3.

II.1.5 Electrical connections

- ***The unit must be supplied** through a 3x2.5mm² cable (max.) and connected **to terminal board B1.***
- *The On/Off switch and its indicator light are pre-wired. When installing the electrical panel, the **On/Off switch must be disconnected** in order to remove the cover from the unit.*

Electrical wiring: see drawings 4 and 5. Connect the power supply in accordance with the wiring shown in drawings 4 and 5.

II – IMPLANTACIÓN E INSTALACIÓN

II.1 LA CAJA DE ALIMENTACIÓN

A. ALIMENTACION MURAL : PRV2 BOX

La alimentación de la caja PRV2 BOX es independiente de la tensión suministrada por la red (110V o 230V).

II.1.1 Implantación de la caja en saliente

Caja PRV2 BOX, ver lámina 1.

II.1.2 Implantación de la caja en empotrado.

Caja PRV2 BOX, ver lámina 2.

II.1.3 Instalación de la caja en saliente (ver lámina 3).

Se debe **reservar un espacio** (80 mm x 70 mm x 30 mm) para el **paso de los cables**, a 1850 mm del suelo de la sala).

Platina de la caja PRV2 BOX, ver lámina 3.

II.1.4 Instalación de la caja en empotrado (ver lámina 3)

- El kit PRV2 permite una distancia de 1 m máximo entre la platina eléctrica del PRV2 Box y la fachada, para un montaje empotrado.
- Sólo es posible montar la platina si el **tabique** tiene **80 mm de espesor** como mínimo.
- Utilizar **las extensiones**, incluidas en el Kit PRV2 (1 m), **para alcanzar la fachada**.
- Se debe recuperar el enganche del control remoto, para volverlo a utilizar sobre la nueva fachada.
- La fachada es fabricada por el cliente a la medida.

Platina de la caja PRV2 BOX, ver lámina 3.

II.1.5 Conexiones eléctricas

- **La alimentación de la caja** se suministra por medio de una cable de 3 x 2,5 mm2 máximo, **conectado al terminal B1**.
- El interruptor Marcha/Parada y su testigo están precableados. Durante la instalación de la platina es necesario **desconectar el interruptor Marcha/Parada** antes de retirar la tapa de la caja.

Cableado eléctrico, ver láminas 4 y 5. Conectar la alimentación según el cableado de las láminas 4 y 5.

NT-PRV2

II.1.6 Liaisons vidéo.

- Il faut **prévoir une gaine** de 27mm de diamètre intérieur **afin de passer le câble vidéo** du tube de suspension au coffret d'alimentation.
- Nous préconisons l'utilisation des câbles vidéo ALM CAB15 (15m) ou CAB25 (25m).
- Les deux prises BNC situées sous le coffret permettent de distribuer l'image sur deux moniteurs situés dans la salle.
- Une prise BNC interne, repérée "OUTPUT VIDEO3 +6 db" permet de connecter un troisième moniteur.
- La prise BNC interne permet aussi de conduire un signal vidéo à une distance maximale de 100m (à condition que le cavalier repéré "OUTPUT VIDEO3 +6db", situé à droite de la prise BNC interne soit retiré).

Schéma d'implantation et de câblage voir planche 5.
Raccorder les différents connecteurs BNC suivant le schéma de la planche 5.

Raccordement de plusieurs moniteurs en série.
L'impédance totale du circuit est égale à 75Ω lorsque le dernier maillon de la chaîne est commuté sur 75Ω, les autres accessoires étant commutés sur haute impédance (HIGH). Voir planche 6.

Raccordement de plusieurs moniteurs en parallèle.
L'impédance totale du circuit est égale à 75Ω lorsque le maillon le plus éloigné de la chaîne est commuté sur 75Ω, les autres accessoires étant commutés sur haute impédance (HIGH). Voir planche 6.

Recommandations importantes.

Un signal vidéo est adapté en impédance et **ne peut être conduit correctement que dans un câble coaxial d'impédance 75Ω**. Nous recommandons, selon la distance entre le coffret et les accessoires vidéo, trois types de câbles 75Ω :

- KX3 ou GR179 : petit câble de 3mm de diamètre pour des distances de 0 à 25m (taux d'affaiblissement : 0,52 dB/m).
- KX6 A ou RG59 BU : câble vidéo standard de 6mm de diamètre pour des distances jusqu'à 100m (taux d'affaiblissement : 0,25 dB/m).
- KX8 : câble vidéo à faible perte de 8mm de diamètre pour des distances comprises entre 100m et 200m (taux d'affaiblissement 0,12dB/m).
- Pour des distances supérieures à 200m, un amplificateur vidéo est nécessaire.

Le câble coaxial doit cheminer le plus directement possible entre le coffret d'alimentation et les accessoires vidéo.

II.1.6 Video connections

- *A **sheath with inside** diameter of 27mm must be provided t**o run the video cable** from the suspension tube to the power supply box.*
- *We recommend use of ALM video cables CAB15 (15m) or CAB25 (25m).*
- *The two BNC connectors located under the unit are provided to distribute the image to two monitors located in the room.*
- *An internal BNC connector marked "OUTPUT VIDEO 3 + 6 db" is provided to connect a third monitor.*
- *The internal BNC connector is also used to distribute a video signal to a maximum distance of 100m (provided the jumper marked "OUTPUT VIDEO3 + 6 db" located to the right of the internal BNC connector has been removed).*

Wiring diagram: see drawing 5.

Connect the various BNC connectors as shown in the diagram in drawing 5.

Connection of several monitors in series.

The total impedance of the circuit is equal to 75Ω when the last link in the chain is switched to 75Ω with the other accessories set for high impedance (HIGH). See drawing 6.

Connection of several monitors in parallel.
The total impedance of the circuit is equal to 75Ω when the furthest link in the chain is switched on 75Ω, with the other accessories set for high impedance (HIGH). See drawing 6.

Important recommendations.

***A video signal** is impedance-matched and c**an only be correctly driven in a 75Ω** coaxial cable. Depending on the distance between the unit and the video accessories, we recommend three types of 75Ω cables:*

- *KX3 or GR179: small 3mm diameter cable for distances of 0 to 25m (attenuation rate: 0.52 dB/m).*
- *KX6 A or RG59 BU: standard 6mm diameter video cable for distances of up to 100m (attenuation rate: 0.52 dB/m).*
- *KX8: low-loss 8mm diameter video cable for distances of between 100m and 200m (attenuation rate: 0.12 dB/m).*
- *For distances greater than 200m, a video amplifier is required.*

The coaxial cable must be routed as directly as possible between the power supply unit and the video accessories.

II.1.6 Conexiones vídeo.

- Se debe **prever una vaina** de 27 mm de diámetro interior para **pasar el cable vídeo** del tubo de suspensión a la caja de alimentación.
- Se recomienda la utilización de los cables vídeo ALM CAB15 (15 m) O CAB25 (25m).
- Las dos tomas BNC localizadas debajo de la caja permiten distribuir la imagen sobre dos monitores situados en la sala.
- Una toma BNC interna, con la inscripción "OUTPUT VIDEO3 + 6 db" permite la conexión de un tercer monitor.
- La toma BNC interna permite también transportar una señal vídeo a una distancia máxima de 100 m (a condición que se haya retirado el empalme con la inscripción "OUTPUT VIDEO3 + 6 db", ubicado a la derecha de la toma BNC interna).

Diagrama de implantación y de cableado, ver lámina 5.
Conectar los diferentes conectores BNC de acuerdo con la lámina 5.

Conexión de varios monitores en serie.

La impedancia total del circuito es igual a 75 Ω cuando el último eslabón de la cadena es conmutado a 75 Ω, estando los otros accesorios conmutados en alta impedancia (HIGH). Ver lámina 6.

Conexión de varios monitores en paralelo.
La impedancia total del circuito es igual a 75 Ω cuando el eslabón más alejado de la cadena es conmutado a 75 Ω, estando los otros accesorios conmutados en alta impedancia (HIGH). Ver lámina 6.

Recomendaciones importantes.

Una señal vídeo está adaptada en impedancia y **solamente puede ser transportada correctamente con un cable coaxial de 75 Ω** de impedancia. Según la distancia entre la caja y los accesorios vídeo, recomendamos tres tipos de cables de 75 Ω:

- KX3 o GR179: cable pequeño de 3 mm de diámetro para distancias de 0 a 25 m (coeficiente de debilitamiento: 0,52 dB/m).
- KX6 o RG59 BU: cable vídeo estándar de 6 mm de diámetro para distancias de hasta 100 m (coeficiente de debilitamiento: 0,25 dB/m).
- KX8: cable vídeo de baja pérdida de 8 mm de diámetro para distancias de entre 100 y 200 m (coeficiente de debilitamiento 0,12 dB/m).
- Para distancia superiores a 200 m se necesita un amplificador de señal vídeo.

El cable coaxial debe seguir un camino lo más recto posible entre la caja de alimentación y los accesorios vídeo.

NT-PRV2

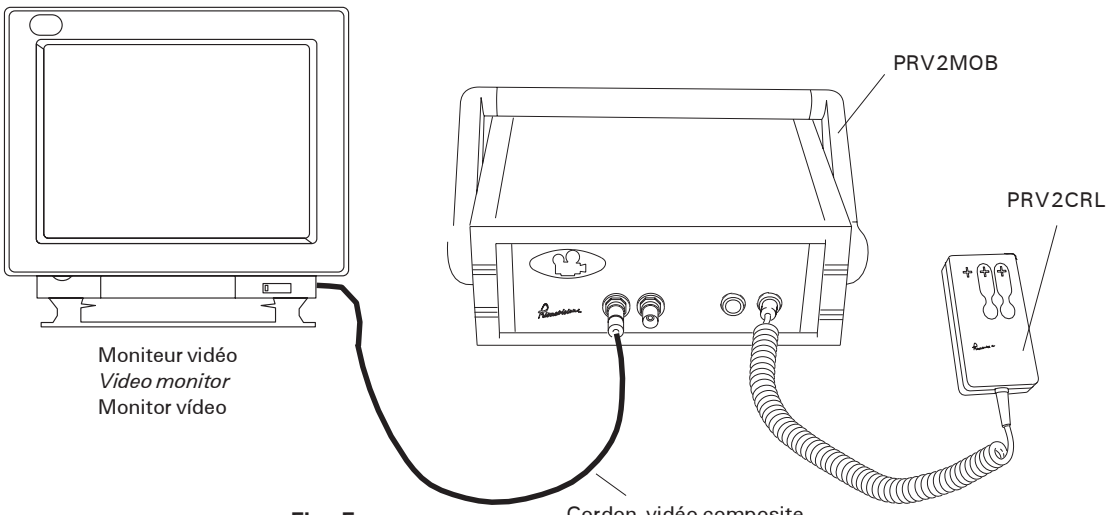


Fig. F

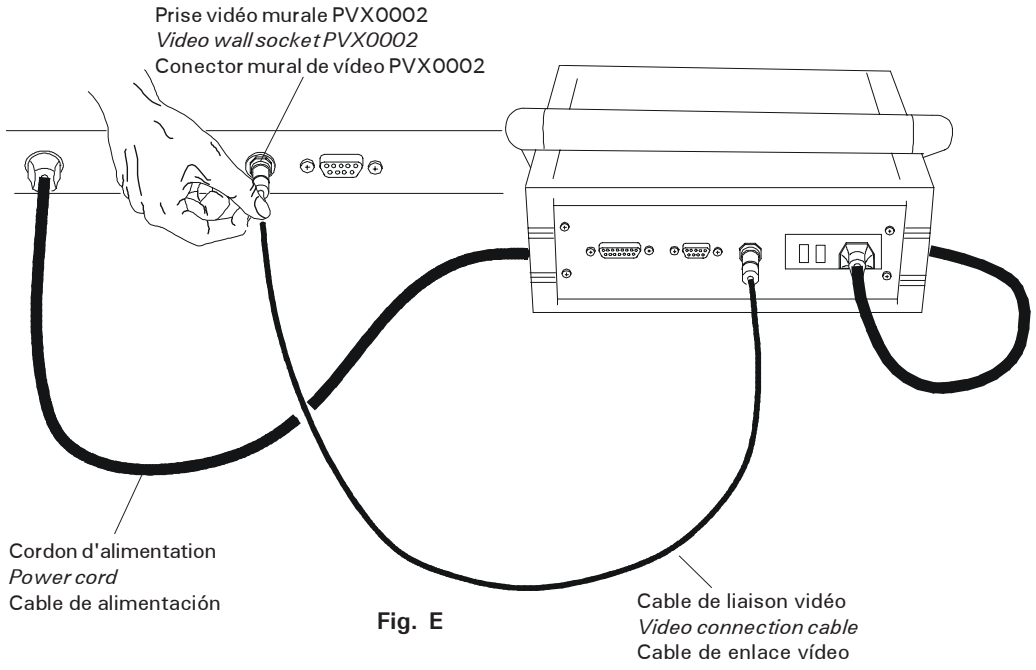


Fig. E

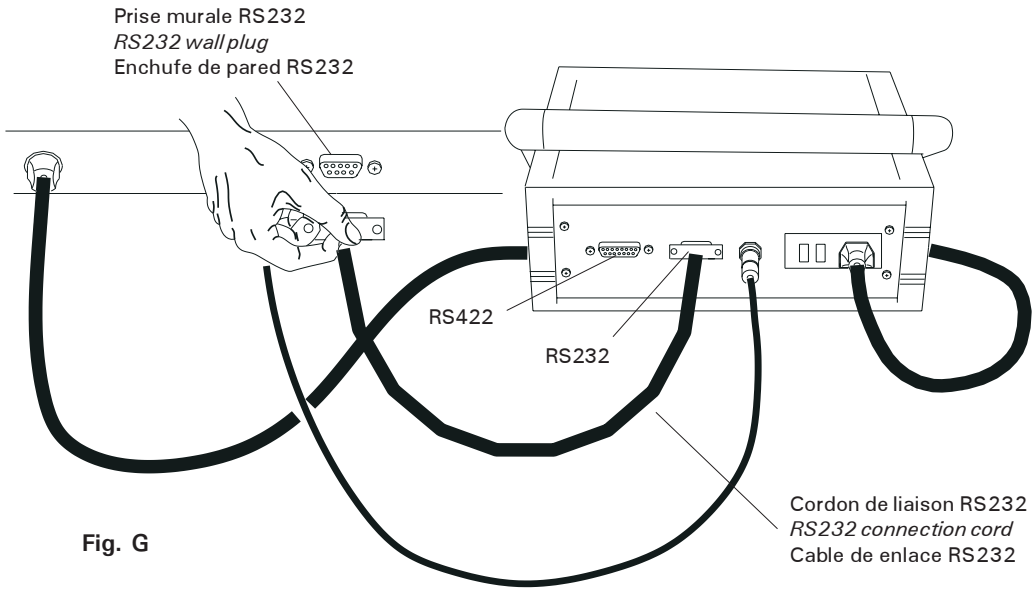


Fig. G

NT-PRV.2

B. BOITIER MOBILE Z00M : PRV2 MOB

1) Mise en place du coffret d'alimentation mobile :

- Le coffret se positionne à proximité du moniteur et des prises murales (vidéo, secteur), sur une tablette, un chariot ou tout autre support stable.

2) Liaisons électriques :

a) Alimentation :

Le boîtier est alimenté grâce au cordon secteur fourni (norme NF) (Fig. E).

☞ **Prévoir un type de cordon d'alimentation adapté pour l'utilisation du boîtier dans les pays dont le standard serait différent.**

☞ **Le boîtier peut être connecté indifféremment sur des réseaux 100/230 V et de 50/60 Hz.**

b) Liaison vidéo :

- Il faut **prévoir une gaine** de 27mm de diamètre intérieur **afin de faire passer le câble vidéo** du tube de suspension à la prise murale située à proximité du coffret d'alimentation.

- Pour ce faire, nous préconisons l'utilisation des câbles vidéo ALM CAB15 (15m) ou CAB25 (25m).

- Le cable vidéo sera connecté à une prise murale 4 points de type PVX 0002 montée sur platine Legrand de type PVX 0001 (Fig. E).

- Relier l'entrée CAMERA au boîtier mobile à la prise 4 points murale, à l'aide du cable de liaison fourni (Fig. E).

- Les 2 prises BNC situées en face avant du boîtier mobile permettent de distribuer l'image sur 2 moniteurs localisés dans la salle d'opérations.

B. MOBILE BOX (Z00M): PRV2MOB

1) Installation of the mobile power supply unit :

- The unit must be located near the monitor and the wall plugs (video, mains) on a shelf, a trolley or any steady support.

***2) Electrical connections** :*

a) Power supply :

The box is electrically supplied through the power cord supplied with the box (NF standard) (Fig. E).

☞ ***You must have a type of power cord fitted to be used in countries which have a different standard.***

☞ ***The box can be equally connected to 100/230 V and 50/60 Hz networks.***

b) Video link :

*- A **sheath with inside** diameter of 27mm must be provided t**o run the video cable** from the suspension tube to the wall socket located near the power supply box.*

- We recommend use of ALM video cables CAB15 (15m) or CAB25 (25m).

-The video cable shall be connected to a wall 4-pin plug (type PVX 0002 mounted on a Legrand plate (type PVX 0001) (Fig. E).

- Connect CAMERA input on the mobile box to the wall 4-pin plug with the supplied connection cable (Fig. E).

- The 2 BNC plugs located on the front face of the mobile box allow the image to be transmitted to 2 monitors located in the operating room.

B. CAJA MOVIL (Z00M) : PRV2MOB

1) Instalación de la caja de alimentación móvil :

- Se debe instalar la caja cerca del monitor y de los enchufes de pared (video, red) sobre una tabla, un carro o cualquier soporte estable.

2) Conexiones eléctricas :

a) Alimentación :

Se alimenta la caja por el cable de alimentación red (norma NF) provisto (Fig. E).

☞ **Se debe prever un tipo de cable de alimentación adaptado a la utilización de la caja en los paises donde la norma es diferente.**

☞ **Se puede conectar la caja a redes de 100/230 V y de 50/60 Hz sin diferencia.**

b) Enlace video :

- Se debe **prever una vaina** de 27 mm de diámetro interior para **pasar el cable vídeo** del tubo de suspensión al enchufe de pared situado cerca de la caja de alimentación.

- Se recomienda la utilización de los cables vídeo ALM CAB15 (15 m) O CAB25 (25m).

- Se debe conectar el cable video a un enchufe de pared con 4 fichas de tipo PVX 0002 montado sobre una placa Legrand (tipo PVX 0001) (Fig. E).

- Conectar la entrada CAMERA de la caja móvil al enchufe de pared 4 fichas con el cable de enlace provisto.

- Los 2 enchufes BNC situados en la parte delantera de la caja móvil permiten la transmisión video a los 2 monitores situados en el quirófano.

NT-PRV2

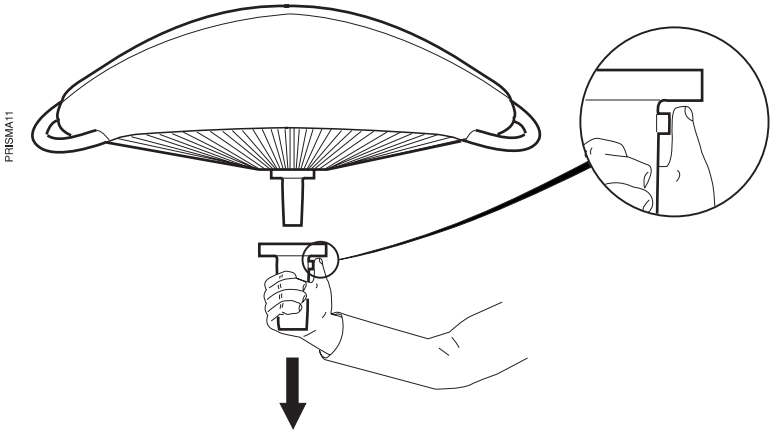


Fig. H

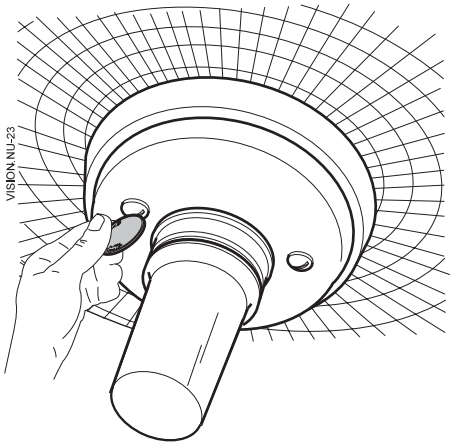


Fig. I

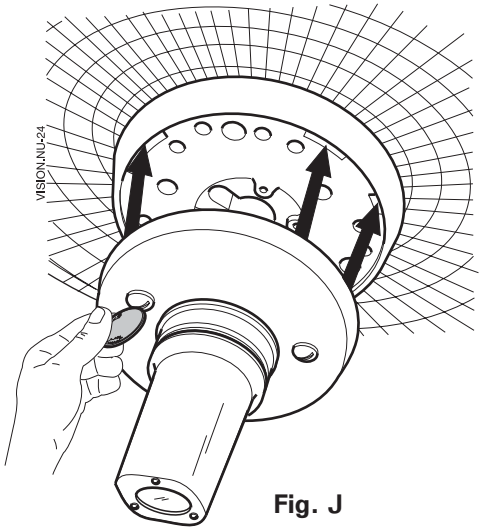


Fig. J

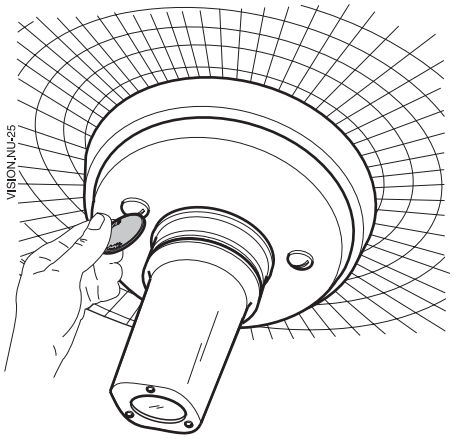
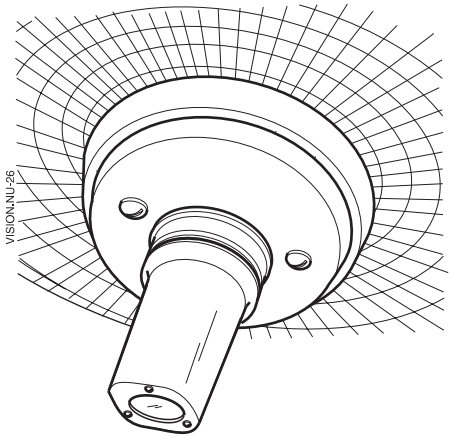


Fig. K



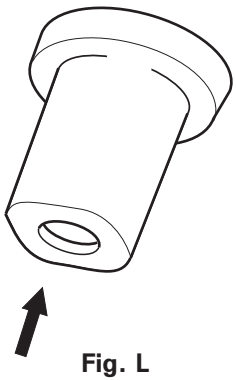


Fig. L

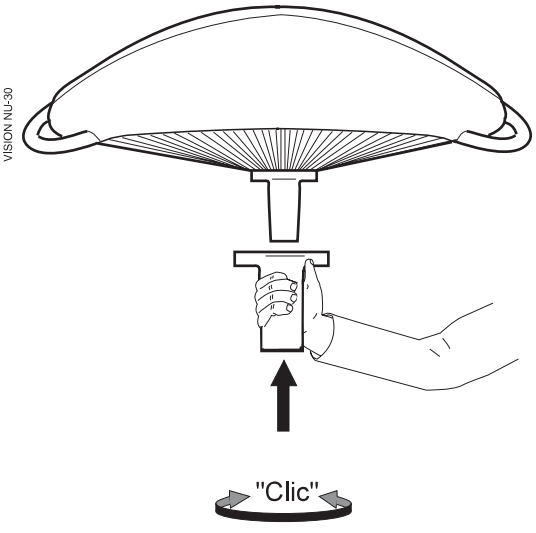


Fig. M

NT-PRV.2

c) Liaison moniteur vidéo (Fig. F) :

L'une des sorties vidéo située en face avant du boîtier mobile est raccordée à l'entrée composite du moniteur grâce à un cable composite (non fourni).

d) Liaison PC (Fig. G) :

- Le PRV2 MOB peut être interfacé avec un ordinateur afin de piloter à distance les paramètres de l'image (zoom, iris, mise au point, etc). Se référer au manuel d'utilisation du software de pilotage (PRV2 SOFT) et du CDROM associé.

Nous mettons à votre disposition deux types de sortie informatique :

- Pour les distances < 15 m =
Utiliser le connecteur RS 232.
- Pour les distances > 15m =
Utiliser le connecteur RS 422.

(Voir schémas)

- Le câble coaxial ne doit pas être en contact avec d'autres câbles de forte puissance alternative, hautes fréquences, etc...

- Le câble coaxial ne doit pas être plié et son rayon de courbure doit être suffisant pour ne pas compresser l'isolant du câble. Une modification de l'épaisseur de l'isolant du câble (torsion, pli, pincement...) entraîne une détérioration du signal vidéo.

ALM ne peut s'engager sur la qualité du signal vidéo au-delà des longueurs des câbles CAB15 et CAB 25 fournis. Pour éviter toute perturbation du signal vidéo par une source potentiel de parasite (alimentation électrique, transformateur d'isolement) on veillera à vérifier les chemins de câble.

II.2 MONTAGE DE LA CAMERA "PRISMAVISION".

II.2.1 Montage de la caméra sur un éclairage PRISMALIX pré-équipé VZ.

**La Caméra PRV2 ne fonctionne qu'avec le coffret PRV2 box, ou PRV2 MOB et la télécommande PRV2 CRL associée.
Eteindre la coupole pré-équipée et le coffret d'alimentation de la caméra avant toute intervention.**

II.2.1.1 Pose et dépose des éléments sur PRISMALIX

Dépose de la poignée stérilisable (Figure H)

- Appuyer sur le bouton situé sur la poignée et la retirer en tirant vers soi.

Dépose du support poignée standard (Figure I)

- Dévisser, à l'aide d'un tournevis ou d'une pièce de monnaie, les 3 vis "imperdables".

c) Video monitor connection (Fig. F):

One of the outputs located on the front face of the mobile box is connected to the composite input of the monitor by means of a composite cable (not supplied).

d) Computer link (Fig. G):

- PRV2 MOB can be interfaced with a computer in order to remotely control the image parameters (zoom, iris, focus adjustment, etc) (Refer to user's guide of the control software (PRV2 SOFT) and the related CD-ROM).

Two type of computer outputs are available:

-Distance < 15m =
use RS 232 connector.
-Distance > 15m =
use RS 422 connector.

(Refer to the figures)

- The coaxial cable must not be in contact with any other high power (AC) or high frequency cables, etc.

- The coaxial cable must not be bent and must have a sufficient radius of curvature to avoid compressing the cable insulation. Any deformation of the cable insulation (twisting, bending, pinching, etc.) will result in deterioration of the video signal.

***ALM cannot guarantee the quality of the video signal beyond the lengths of the cables supplied (CAB 15 and CAB 25).
To avoid any interference on the video signal by a potential source of interference (electrical power supply, isolating transformer), check the cable paths.***

II.2 INSTALLATION OF "PRISMAVISION" CAMERA

II.2.1 Installation of camera on PRISMALIX VZ-equipped surgical light

The PRV2 Camera only operates with a PRV2 box or a PRV2 MOB and the associated PRV2 CRL remote control. before any operation, switch off the pre-fitted cupola and the power supply unit of the camera.

II.2.1.1 Installing and removing components on PRISMALIX

Removal of sterile handle (Figure H)

- *Press the button located on the handle and pull to remove the handle.*

Removal of standard handle holder (Figure I)

- *Using a screwdriver or a coin, loosen the 3 captive screws.*

c) Enlace monitor vídeo (Fig. F)

Una de las salidas situada en la cara delantera de la caja móvil es conectada a la entrada composite del monitor por un cable composite (no suministrado).

d) Enlace ordenador (Fig. G) :

- Se puede interconectar PRV2 MOB con un ordenador para mandar a distancia los parámetros video (zoom, iris, enfoque, etcétera) (Referirse al manual de utilización del software de mando (PRV2 SOFT) y al CD-ROM correspondiente).

Disponen de dos tipos de salida informática :
-Distancia < 15 m =
utilizar el conector RS 232.
-Distancia > 15m =
utilizar el conector RS 422.

(Referirse a las figuras)

- El cable coaxial no debe estar en contacto con otro cables de alta potencia alterna, altas frecuencias, etc.

- El cable coaxial no debe estar plegado y su radio de curvatura debe ser suficientemente grande como para no comprimir el aislante del cable. Una modificación del espesor del aislante del cable (torsión, pliegue, aplastamiento, etc.) genera un deterioro de la señal vídeo.

No se puede comprometer a ALM sobre la calidad de la señal de vídeo más allá de las longitudes de los cables CAB15 y CAB25 suministrados. Para evitar toda perturbación de la señal vídeo por una fuente potencia de parásitos (alimentación eléctrica, transformador de aislamiento) se debe verificar con cuidado el recorrido del cable.

II.2 MONTAJE DE LA CÁMARA "PRISMAVISION".

II.2.1 Montaje de la cámara sobre una lámpara PRISMALIX pre-equipada VZ.

**La cámara PRV2 sólo funciona con el cofre PRV2 box o PRV2 MOB y el mando a distancia PRV2 CRL asociado.
Apagar la cúpula preequipada y el cofre de alimentación de la cámara antes de cualquier intervención.**

II.2.1.1 Montaje y desmontaje de los elementos en la PRISMALIX

Desmontaje de la empuñadura esterilizable (Figura H)

- Pulsar sobre el botón situado en la empuñadura y retirarla tirando hacia sí.

Desmontaje del soporte de la empuñadura estándar (Figura I)

- Desatornillar con la ayuda de un destornillador o una moneda, los 3 tornillos "imperdibles".

NT-PRV2

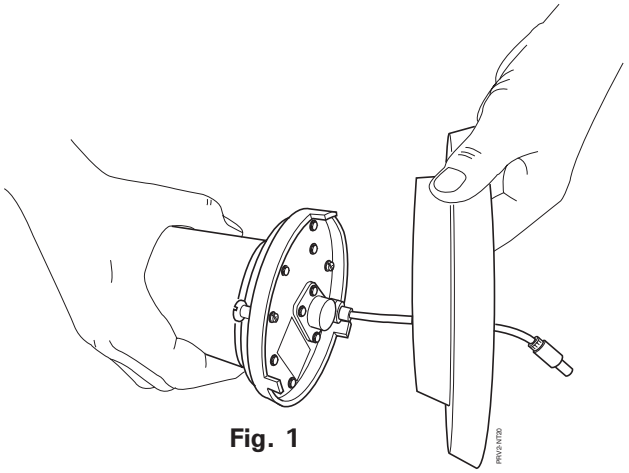


Fig. 1

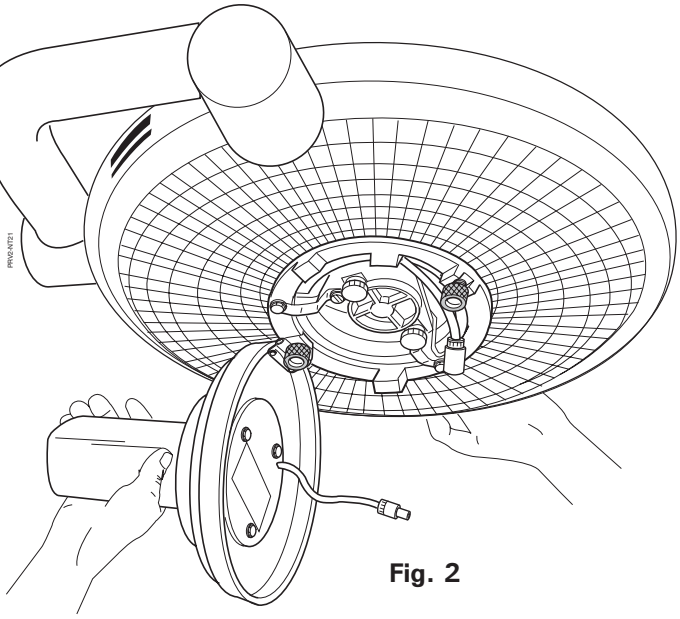


Fig. 2

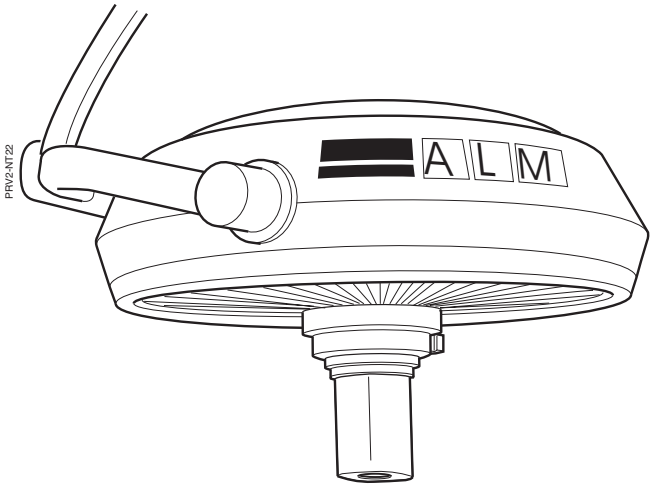


Fig. 3

NT-PRV.2

NOTA : Ranger la poignée dans la boîte d'emballage à la place de l'ensemble caméra.

Montage de la caméra PRV2
(Figures J - K)

- Disposer l'ensemble de la caméra PRV2 en respectant le positionnement des détrompeurs.
- A l'aide d'un tournevis (ou d'une pièce de monnaie) visser les 3 vis "imperdables", afin de fixer l'ensemble.
- Bouger la coupole en tenant la caméra et vérifier le bon accrochage de celle-ci.

(Figures L et M)

- Glisser la poignée stérile jusqu'à son encliquetage.

Attention : veiller à la propreté de la poignée caméra, afin d'éviter toutes traces sur l'image vidéo.

II.2.2 Montage de la caméra sur un éclairage PRISMATIC pré-équipé VZ.

- Pour effectuer cette adaptation il est nécessaire d'être en possession du kit PRV2 PRC.
- Déposer la coupole 5000 pré-équipée VZ.
- Déposer le bras ressort.
- Monter le nouveau bras ressort fourni dans le kit.
- Reposer la coupole 5000.
- Déposer la poignée de la coupole 5000 pré-cablée VZ.
- Connecter le câble d'adaptation sur la caméra et monter la caméra sur l'adaptateur **(Fig : 1)**.
- Monter l'ensemble caméra/adaptateur sur la coupole 5000 **(Fig : 2)**.
- Connecter le câble d'adaptation sur le connecteur de la coupole.
- Refermer l'ensemble poignée/caméra **(Fig : 3)**.
- Glisser la poignée stérilisable jusqu'à son encliquetage.

Raccordement du câble vidéo sur le coffret PRV2 BOX.
Câblage vidéo, voir planche 8.

NOTE: *Store the handle in the packaging box in place of the camera assembly.*

Installing PRV2 camera
(Figures J - K)

- *Position the PRV2 camera assembly as required using the locators.*
- *Using a screwdriver (or a coin), secure the camera in place with the 3 captive screws.*
- *Holding the camera, move the cupola and check that the camera is securely fastened.*

(Figures L and M)

- *Slide the sterile handle until it clicks into position.*

Caution: ensure the camera handle is clean to avoid any traces on the video images.

II.2.2 Installation of camera on PRISMATIC VZ-equipped surgical light

- *The PRV2 PRC kit is required for this adaptation.*

- *Remove the VZ-equipped 5000 cupola.*
- *Remove the spring arm.*
- *Install the new spring arm supplied with the kit.*
- *Install the 5000 cupola.*
- *Remove the handle from the VZ-equipped 5000 cupola.*
- *Connect the adapter cable to the camera and install the camera on the adapter **(Fig. 1)**.*
- *Install the camera/adapter assembly on the 5000 cupola (**Fig. 2**).*
- *Connect the adapter cable to the cupola connector.*
- *Close the handle/camera assembly (**Fig. 3**).*
- *Slide on the sterilisable handle and click it into position.*

Connection of video cable on PRV2 BOX.
Video wiring: see drawing 8.

NOTA : Guardar la empuñadura en la caja de embalaje en lugar del conjunto de cámara.

Montaje de la cámara PRV2
(Figuras J - K)

- Disponer el conjunto de la cámara PRV2 respetando el posicionamiento de los indicadores de posición.
- Con la ayuda de un destornillador)o una moneda), atornillar los 3 tornillos "imperdibles" con el fin de fijar el conjunto.
- Desplazar la cúpula sujetando la cámara y verificar que ésta se encuentre bien enganchada.

(Figuras L y M)

- Deslizar la empuñadura estéril hasta su entrinquetado.

Atención : Controlar la limpieza de la empuñadura de la cámara, con el fin de evitar cualquier traza en la imagen de vídeo.

II.2.2 Montaje de la cámara sobre una lámpara PRISMATIX pre-equipada VZ.

- Para realizar esta adaptación se necesita contar con el kit PRV2 PRC.

- Desmontar la cúpula 5000 pre-equipada VZ.
- Desmontar el brazo de resorte.
- Montar el nuevo brazo de resorte suministrado con el kit.
- Volver a instalar la cúpula 5000.
- Retirar la empuñadura de la cúpula 5000 pre-cableada VZ.
- Conectar el cable de adaptación en la cámara sobre el adaptador (**Fig. 1**).

- Montar el conjunto cámara / adaptador sobre la cúpula 5000 (**Fig. 2**).
- Conectar el cable de adaptación en el conector de la cúpula.
- Volver a cerrar el conjunto empuñadura / cámara (**Fig. 3**).
- Deslizar la empuñadura estéril hasta engatillarla.

Conexión del cable vídeo con la caja PRV2 BOX.
Cableado vídeo, ver la lámina 8.

NT-PRV2

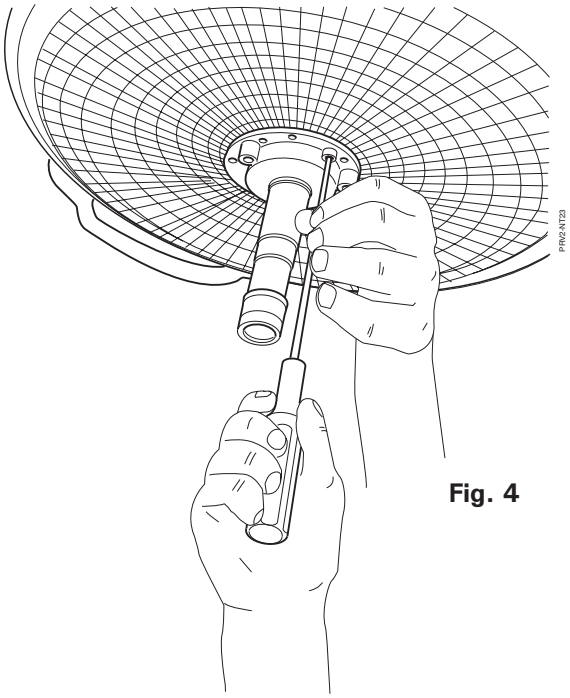


Fig. 4

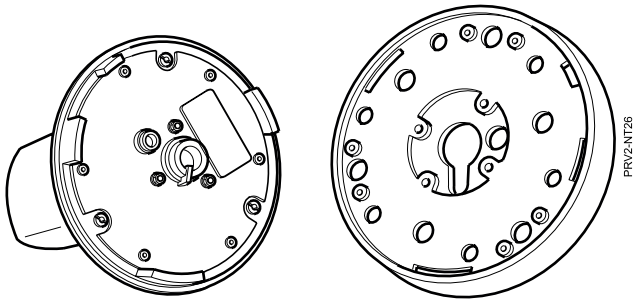


Fig. 6

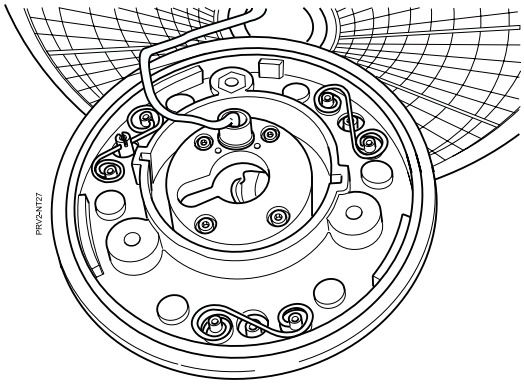


Fig. 7

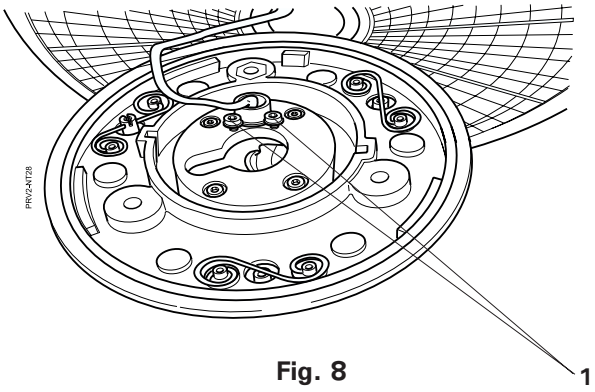


Fig. 8

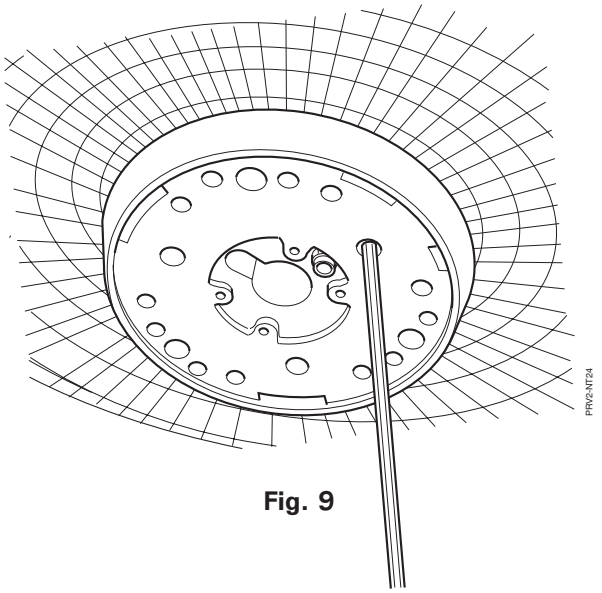


Fig. 9

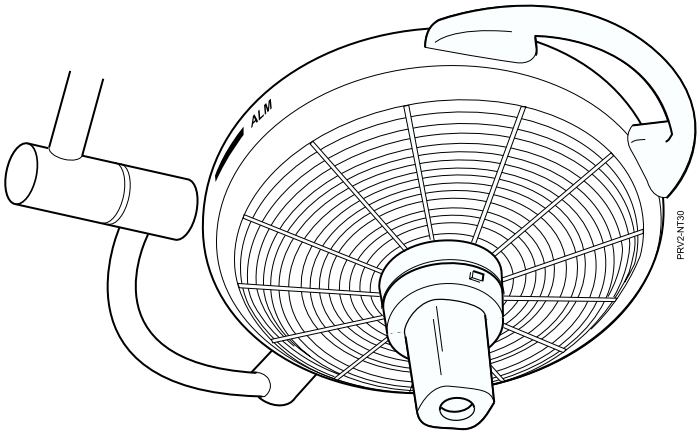


Fig. 10

NT-PRV.2

II.2.3 Montage de la caméra zoom sur un éclairage PRISMALIX équipé d'une caméra CFF (caméra à focale fixe).

- Pour effectuer cette adaptation il est nécessaire d'être en possession du kit PRV2 CFF.
- Déposer la poignée et la caméra CFF **(Fig : 4)**.
- Repérer le sens d'enroulement du câble.
- Retirer le collier de maintien du câble et le déconnecter.
- Fixer la caméra sur sa platine support (**Fig : 6**).
- Utiliser l'ensemble caméra/platine support comme gabarit pour enficher le connecteur (**Fig : 7**).
- Bloquer le connecteur en position à l'aide des deux vis (**1**) (**Fig : 8**).
- Retirer la caméra et fixer la platine support sur la coupole (**Fig : 9**).
- Fixer la caméra à l'aide des trois vis de verrouillage et encliqueter la poignée stérilisable (**Fig : 10**).

☞ Pour faire valoir la garantie veuillez informer ALM ou son distributeur exclusif du changement d'état de la coupole avec son numéro de référence et son numéro de série.

- Glisser la poignée stérilisable jusqu'à son encliquetage.

Raccordement du câble vidéo sur le coffret PRV2 BOX.
Câblage vidéo, voir planche 7.

II.3 INSTALLATION DES PERIPHERIQUES

Connexions, voir planche 9.

II.2.3 Installation of zoom camera on PRISMALIX surgical light equipped with CFF camera (camera with fixed focal length)

- *The PRV2 CFF kit is required for this adaptation.*
- *Remove the handle and the CFF camera (**Fig. 4**).*
- *Mark the cable winding direction.*
- *Remove the cable clamp and disconnect the cable.*
- *Secure the camera on its mounting plate (**Fig. 6**).*
- *Use the camera/mounting plate assembly as template to plug in the connector (**Fig. 7**).*
- *Block the connector in position with two screws (**1**) (**Fig. 8**).*
- *Remove the camera and secure the mounting plate on the cupola (**Fig. 9**)*
- *Secure the camera with three locking screws and click-in the sterilisable handle (**Fig. 10**).*

☞ *To validate the warranty, be sure to inform ALM or its exclusive distributor of the change of configuration of the cupola, indicating its reference and serial number.*

- *Slide on the sterilisable handle to click it into position.*

Connection of video cable on PRV2 BOX.
Video wiring: see drawing 7.

II.3 INSTALLATION OF PERIPHERALS

Connections: see drawing 9.

II.2.3 Montaje de la cámara zoom sobre una lámpara PRISMALIX equipada con una cámara CFF (cámara con enfoque fijo).

- Para efectuar esta adaptación se necesita el kit PRV2 CFF.
- Retirar la empuñadura y la cámara CFF (**Fig. 4**).
- Marcar el sentido de enrollamiento del cable.
- Retirar el collarín de fijación del cable y desconectarlo.
- Fijar la cámara sobre la platina de soporte (**Fig. 6**).
- Utilizar el conjunto cámara / platina de soporte como plantilla para insertar el conector (**Fig. 7**).
- Bloquear el conector en su posición con ayuda de los dos tornillos (1) (**Fig. 8**).
- Retirar la cámara y fijar la platina de soporte sobre la cúpula (**Fig. 9**).
- Fijar la cámara con ayuda de los tres tornillos de bloqueo y engatillar la empuñadura esterilizable (**Fig. 10**).

☞ Para beneficiarse de la garantía, sírvase informar a ALM o a su distribuidor exclusivo del cambio de estado de la cúpula con su número de referencia y su número de serie.

- Deslizar la empuñadura esterilizable hasta engatillarla.

Conexión del cable vídeo con la caja PRV2 BOX.
Cableado vídeo, ver lámina 7.

II.3 INSTALACIÓN DE LOS PERIFÉRICOS

Conexiones, ver lámina 9.

NT-PRV2

II - MAINTENANCE

III.1 PROGRAMME DE MAINTENANCE.

" 4 Clés de la maintenance "

III.1.1 Serrage.
- Connexions électriques du coffret.

III.1.2 Réglage.
- Centrage de la caméra par rapport à la tache de lumière de la coupole (contrôle visuel).

III.1.3 Contrôle.
- Vérifier que le poussoir ON/OFF fonctionne correctement et que le voyant s'allume à la mise sous tension.
- Essai de toutes les fonctions.
- Enclenchement de la poignée stérilisable.
- Positionnement de l'image par rotation de la caméra.
- Absence de perturbations de l'image lors de mouvements de l'ensemble bras/coupole.

III.2 ENTRETIEN

III.2.1 Les poignées stérilisables

Il est possible de déposer la poignée stérile en appuyant sur la gâchette. Stérilisation à 134° ± 4° C pendant une durée de 20 minutes. Durée de vie moyenne des poignées jusqu'à altération des fonctions de verrouillage. Eviter les cycles « FLASH ». Les poignées peuvent suivre le cycle de pré-désinfection mis en place pour le ramassage du matériel médical au bloc opératoire : immersion pendant 15 minutes dans la solution pré-désinfectante, puis rinçage avant stérilisation.

☞ RAPPEL : Eviter d'utiliser des produits tensio-actifs pour la décontamination des produits

Tout frottement à sec se traduit par l'attraction des poussières.
L'utilisation d'éther est à proscrire, à cause des risques de détérioration définitive de la caméra.

Vérifier tous les ans, l'ensemble des connexions.

☞ La désinfection, par immersion ou autoclave, est interdite pour la caméra. En cas de désinfection par pulvérisation, démonter la caméra et mettre en place la poignée grise d'origine afin de protéger l'intérieur de la coupole.

III - MAINTENANCE

III.1 MAINTENANCE PROGRAM

«4 maintenance keys»

III.1.1 Tightening
- *Electrical connections on unit.*

III.1.2 Adjustment
- *Centering of camera with respect to cupola light spot (visual check).*

III.1.3 Inspection
- *Check that the ON/OFF pushbutton operates correctly and that the indicator light comes on when the power is on.*
- *Test all functions.*
- *Check that sterilisable handle clicks in correctly.*
- *Check position of image by rotating camera.*
- *Check for any signs of interference on the image when moving the arm/ cupola assembly.*

III.2 CLEANING

III.2.1 Sterilizable handles

The sterile handle can be removed by pressing on the spring catch. These are sterilized at 134° ± 4° C during 20 minutes. The handles have an average service life up to alteration of the locking functions. Avoid « FLASH » cycles. Handles could follow pre-disinfection cycle set for medical equipment collection, on operating room : submerge them during 15 minutes into predisinfectant solution, then rinse out and sterilize.

☞ REMINDER : Do not use tensio-active products to decontaminate them.

Dry friction attracts dust.

Use of ether is prohibited as it could cause irreparable damage to the camera.

Check all connections once a year.

☞ *Disinfecting, by immersion or autoclave, is not permitted for the camera. If a spray disinfecting method is used, remove the camera and install the original grey handle in its place to protect the inside of the cupola.*

III -I. MANTENIMIENTO

III.1 PROGRAMA DE MANTENIMIENTO

"Las 4 claves del mantenimiento"

III.1.1 Apriete.
- Conexiones eléctricas de la caja.

III.1.2 Ajuste.
- Centrado de la cámara en relación con el campo de iluminación de la cúpula (control visual).

III.1.3 Control.
- Verificar que el botón pulsador ON/ OFF funcione correctamente y que el indicador se encienda con la puesta bajo tensión.
- Prueba de todas las funciones.
- Enganche de la empuñadura esterilizable.
- Posicionamiento de la imagen por rotación de la cámara.
- Ausencia de perturbaciones de la imagen durante los movimientos del conjunto brazo / cúpula.

II.2 MANTENIMIENTO

III.2.1 Empuñadura esterilizables

Se puede retirar la maneta estéril pulsando el gatillo. Esterilización a 134° ± 4° C durante 20 minutos. Período de vida medio de las empuñaduras hasta alteración de las funciones de bloqueo. Evitar los ciclos « FLASH ». Las empuñaduras pueden seguir el ciclo de pre-desinfección puesto en lugar para la recogida de los equipos medicales, en la sala de operación. Inmersión durante 15 minutos dentro la solución pre-desinfectante, y despuès enjuagarlos antes de esterilizar.

☞ RECUERDO : Evitare de utilizar productos tensio-acitvos para decontaminarlos.

Cualquier frotamiento en seco se traduce por la atracción de polvo.
La utilización de éter debe prescribirse a causa de los riesgos de deterioro definitivo de la cámara.

Verificar anualmente el conjunto de las conexiones.

☞ La desinfección, por Inmersión o autoclave, queda prohibida para la cámara. En caso de desinfección por pulverización, desmontar la cámara y colocar el asa gris original con el fin de proteger el interior de la cúpula.

NT-PRV.2

III.3 SOUS-ENSEMBLES DE REPARATION.

Dans le but d'assurer un dépannage complet, les sous-ensembles de réparation sont définis ainsi :
Sous-ensemble de réparation : Assemblage de pièces, monté et réglé en usine, destiné à faciliter le dépannage d'une fonction.

III.3 REPAIR SUBASSEMBLIES

For comprehensive troubleshooting, the repair subassemblies are defined as follows:
***Repair subassembly**: Assembly of parts, mounted and adjusted in factory, intended to facilitate repair of a function.*

III.3 SUBCONJUNTOS DE REPARACIÓN

Con el objetivo de garantizar una reparación completa, los subconjuntos de reparación están definidos de esta manera:
Subconjunto de reparación: Ensamblado de piezas, montado y regulado en la fábrica, destinado a facilitar la reparación de una función.

Désignation / *Designation* / Designación	**Référence / *Reference* / Referencia**	**Qté *Qty* Cant.**
Bras d'équilibrage VZ/DF - *Balancing arm VZ/DF* - Brazo de equilibrio	5 672 11 995	1
Bras d'équilibrage VZ/SF - *Balancing arm VZ/SF* - Brazo de equilibrio VZ/SF	5 672 12 995	1
Coupole 4000 VZ/DF - *Cupola 4000 VZ/DF* - Cúpula 4000 VZ/DF	5 672 36 985	1
Coupole 4000 VZ/SF - *Cupola 4000 VZ/SF* - Cúpula 4000 VZ/SF	5 672 36 984	1
Caméra PRV2 PAL - *Camera PRV2 PAL* - Cámara PRV2 PAL	5 672 03 994	1
Caméra PRV2 NTSC - *Camera PRV2 NTSC* - Cámara PRV2 NTSC	5 672 03 993	1
Bras principal VZ PRC - *Main arm VZ PRC* - Brazo principal VZ PRC	5 670 61 998	1
Coupole 5000 DF VZ - *Cupola 5000 DF VZ* - Cúpula 5000 DF VZ	5 670 58 998	1
Kit PRV2 PRC PAL	5 672 10 999	1
Kit PRV2 PRC NTSC	5 672 20 999	1
Kit PRV2 CFF	5 672 03 981	1

III.3.1 Echange standard / *Standard replacement* / Recambio estándar

Désignation / *Designation* / Designación	**Référence / *Reference* / Referencia**	**Qté *Qty* Cant.**
Bras principal VZ PRC - *Main arm VZ PRC* - Brazo principal VZ PRC	5 670 61 777	1
Coupole 5000 DF VZ - *Cupola 5000 DF VZ* - Cúpula 5000 DF VZ	5 670 58 777	1
Kit PRV2 PRC PAL	5 672 10 777	1
Kit PRV2 PRC NTSC	5 672 20 777	1

III.4 OUTILLAGE DE REPARATION / *REPAIR TOOLS* / UTILLAJE DE REPARACIÓN

Désignation / *Designation* / Designación	**Référence / *Reference* Referencia**	**Qté *Qty* Cant.**
OPM 043 Pince AMP - *OPM 043 AMP pliers* - OPM 043 Alicate AMP	5 720 38 999	1
OPM 044 Extracteur AMP - *OPM 044 AMP extractor* - OPM 044 Extractor AMP	5 720 39 999	1

NT-PRV2

III.5 PIECE DE RECHANGE CONSEILLEES / *RECOMMENDED SPARE PARTS* / PIEZAS DE RECAMBIO RECOMENDADAS

Désignation / *Designation* / Designaciòn	Référence *Reference* Referencia	Qté *Qty* Cant.
Caméra zoom PRV2 PAL – *Zoom camera PRV2 PAL* – Cámara zoom PRV2 PAL	5 672 03 994	1
Caméra zoom PRV2 NTSC – *Zoom camera PRV2 NTSC* – Cámara zoom PRV2 NTSC	5 672 03 993	1
Télécommande PRV2 CRL – *Remote control PRV2 CRL* – Control remoto PRV2 CRL	5 672 03 989	1
Boîtier de contrôle PRV2 BOX – *Control box PRV2 BOX* – Caja de control PRV2 BOX	5 672 03 990	1
Boîtier de contrôle mobile PRV2 MOB – *Control box PRV2 MOB* – Caja de control PRV2 MOB	5 672 03 974	1
Pédale zoom PRV2 PDL – *Zoom pedal PRV2 PDL* – Pedal zoom PRV2 PDL	5 672 03 994	1
Câble vidéo (15m) CAB 15 – *Video cable (15 m) CAB 15* – Cable vídeo (15 m) CAB 15	5 672 03 077	1
Câble vidéo (25m) CAB 15 – *Video cable (25 m) CAB 15* – Cable vídeo (25 m) CAB 15	5 672 03 076	1
Kit d'encastrement prise vidéo équipée d'une BNC PVX 001 – *Wall-mounting kit for video socket fitted with a BNC PVX 001* – Kit de empotramiento para enchufe vídeo equipado de una BNC PVX 001	5 672 74 999	1
Prise murale vidéo 4 points femelle PVX 0002 – *Wall video 4-pin socket PVX 0002* – Enchufe de pared vídeo 4 fichas PVX 0002	5 672 75 999	1
Poignée stérilisable PRV2 PSX – *Sterilisable handle PRV2 PSX* – Empunadura esterilizable PRV2 PSX	5 672 03 998	1

IV - PROCEDURE DE DEPANNAGE

IV.1 PROCEDURE DE TEST

Arbre de test, voir planche 10.

IV.2 SCHEMA DE CABLAGE

- Connecteur LEMO, voir planche 11.
- Connecteur MOLEX, voir planche 12.
- Câblage vidéo coupole 4000, voir planches 13 et 14.
- Câblage vidéo coupole 6000 et 8000, voir planches 15 et 16.
- Câblage de la prise murale LEMO (voir planche 18).

IV - TROUBLESHOOTING PROCEDURE

IV.1 TEST PROCEDURE

Test flowchart, see drawing 10.

IV.2 WIRING DIAGRAM

- *LEMO connector, see drawing 11.*
- *MOLEX connector, see drawing 12*
- *Cupola 4000 video wiring: see drawings 13 and 14*
- *Cupola 6000 and 8000 video wiring: see drawings 15 and 16.*

IV - PROCEDIMIENTO DE REPARACIÓN

IV.1 PROCEDIMIENTO DE PRUEBA

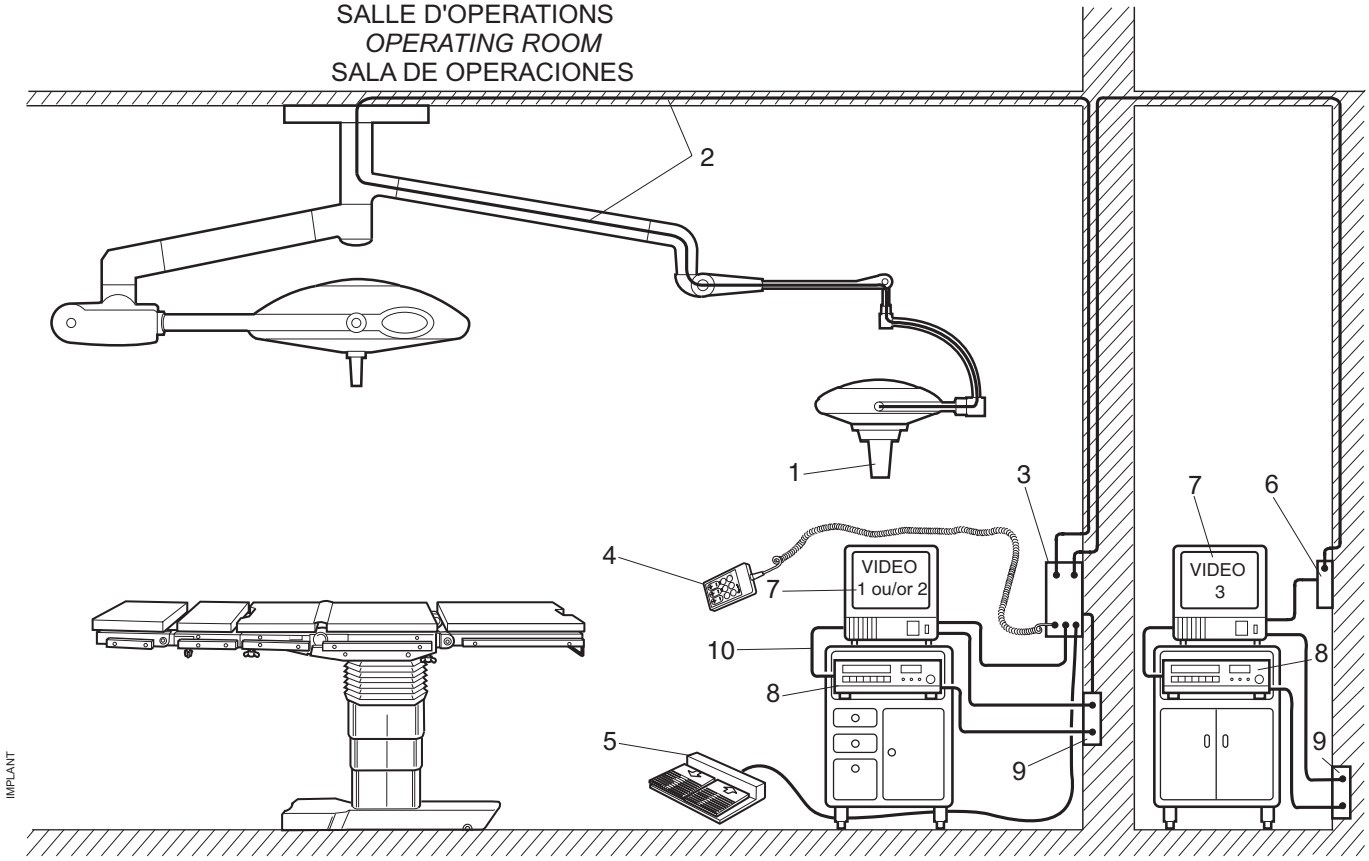
Árbol de prueba, ver lámina 10.

IV.2 DIAGRAMA DE CABLEADO

- Conector LEMO, ver lámina 11.
- Conector MOLEX, ver lámina 12.
- Cableado vídeo cúpula 4000, ver láminas 13 y 14.
- Cableado vídeo cúpula 6000 y 8000, ver láminas 15 y 16.

NT-PRV.2

SCHEMA D'IMPLANTATION / *LAYOUT DIAGRAM*
DIAGRAMA DE IMPLANTACIÓN



1 - Caméra avec zoom motorisé
2 - Câble vidéo et alimentation caméra
3 - Coffret d'alimentation pour caméra comprenant :
- ON / OFF caméra
- Prises BNC pour liaison avec moniteur (2 ext. + 1 int. boost x 2)
- Prise de boîtier de commande à distance
- Prise de pédale au pied

4 - Boîtier de commande à distance
5 - Pédale au pied (en option)
6 - Report BNC
7 - Moniteur (non fourni par ALM) relié par un câble BNC (fourni par ALM)
8 - Magnétoscope (non fourni par ALM) relié au moniteur
9 - Secteur
10 - Câble vidéo BNC

1 - *Camera with motorized zoom*
2 - *Video and camera power supply cable*
3 - *Power supply unit for caméra including :*
- *Camera ON / OFF*
- *BNC connector for connection with monitor* (2 ext. + 1 int. boost x 2)
- *Remote control unit connector*
- *Zoom foot pedal connector*

4 - *Remote control unit*
5 - *Zoom foot pedal (optional)*
6 - *BNC connection unit*
7 - *Monitor (not supplied by ALM) connected with BNC CABLE (supplied by ALM)*
8 - *VCR (not suppied by ALM) connected to monitor*
9 - *Mains*
10 - *BNC video cable*

1 - Cámara con zoom motorizado
2 - Cable vídeo y alimentación cámara
3 - Caja de alimentación para cámara consta de :
- ON / OFF cámara
- Conectores BNC para conexíon en el monitor (2 ext. + 1 int. boost x 2)
- Conector de caja de mando a distancia
- Conector de Pedal zoom

4 - Caja de mando a distancia
5 - Pedal zoom (opcional)
6 - Cajá para conexíón BNC
7 - Monitor (no suministrado por ALM) conectado por medio de un cable BNC (suministrado por ALM)
8 - Magnetoscopio (no suministrado por ALM) conectado al monitor
9 - Alimentación red eléctrica
10 - Cable vídeo BNC

IMPLANTATION DU SYSTEME PRISMAVISION 2
PRISMAVISION 2 SYSTEM LAYOUT
IMPLANTACIÓN DE SISTEMA PRISMAVISION 2

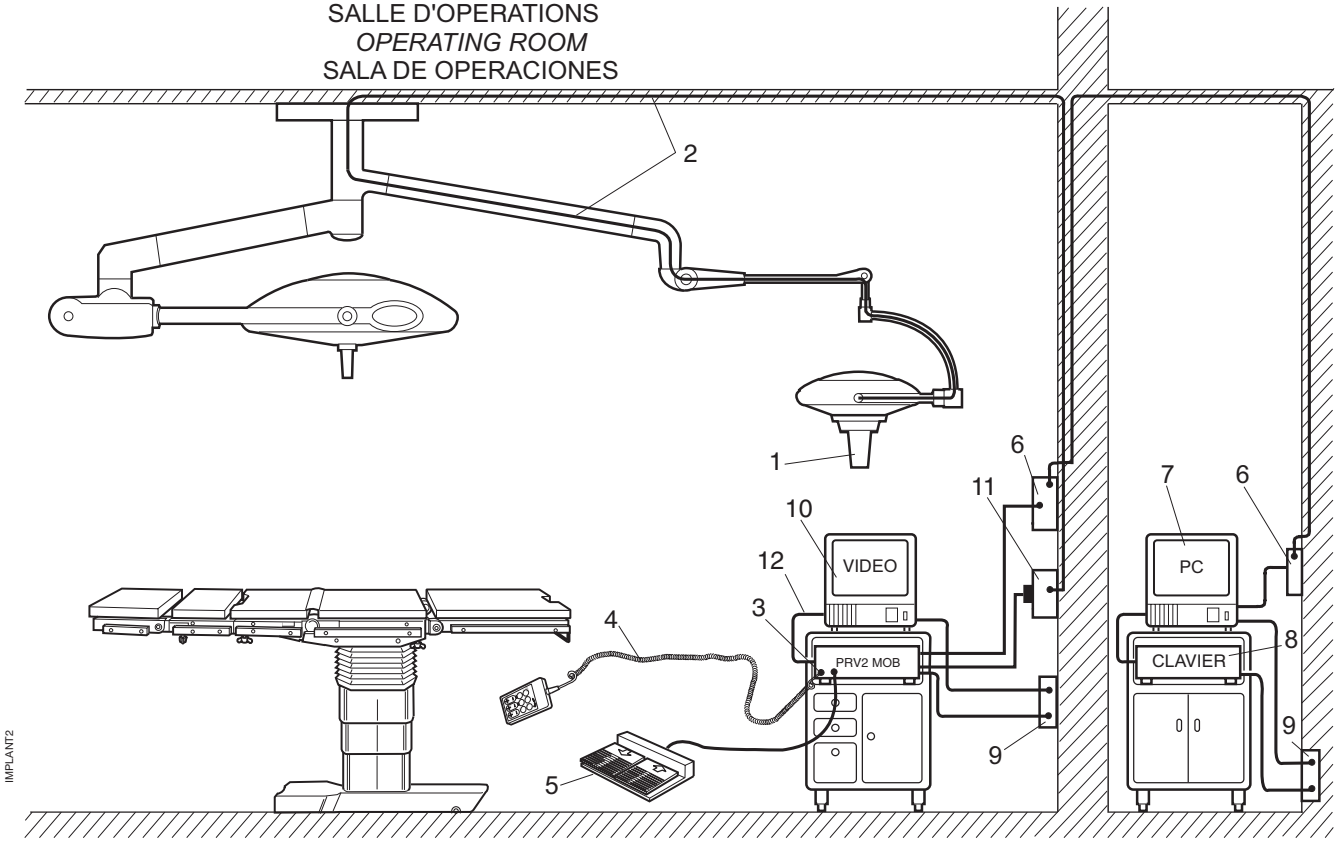
EN SAILLIE / *SURFACE* / EN SUPERFICIE

PLANCHE/DRAWING/LAMINA **1**	
ALM	12/98 Garreau
Modif :	
Modif :	

NT-PRV2

NT-PRV.2

SCHEMA D'IMPLANTATION / *LAYOUT DIAGRAM*
DIAGRAMA DE IMPLANTACIÓN



1 - Caméra avec zoom motorisé
2 - Câble vidéo et alimentation caméra
3 - Coffret d'alimentation pour caméra comprenant :
- ON / OFF caméra
- Prises BNC pour liaison avec moniteur (2 ext)
- Prise de boîtier de commande à distance
- Prise de pédale au pied

4 - Boîtier de commande à distance
5 - Pédale au pied (en option)
6 - Report RS 232 ou RS 422
7 - PC (non fourni par ALM) relié par un câble RS 232 ou RS 422 (non fourni par ALM)
8 - Clavier (non fourni par ALM) relié au PC
9 - Alimentation secteur
10 - Moniteur (non fourni par ALM) relié par un cable
11 - Prise vidéo murale
12 - Câble vidéo BNC

1 *- Camera with motorized zoom*
2 *- Video and camera power supply cable*
3 *- Power supply unit for caméra including :*
- *Camera ON / OFF*
- *BNC connector for connection with monitor* (2 ext.)
- *Remote control unit connector*
- *Zoom foot pedal connector*

4 *- Remote control unit*
5 *- Zoom foot pedal (optional)*
6 *- RS 232 or RS 422 Wall Socket*
7 *- Computer (not supplied by ALM) connected with RS 232 or RS 422 cable (supplied by ALM)*
8 *- Keyboard(not suppied by ALM) connected to computer*
9 *- Mains*
10 *- Monitor (not supplied by ALM)*
11 *- Video Wall Socket PVX0002*
12 *- BNC video cable*

1 - Cámara con zoom motorizado
2 - Cable vídeo y alimentación cámara
3 - Caja de alimentación para cámara consta de :
- ON / OFF cámara
- Conectores BNC para conexíon en el monitor (2 ext.)
- Conector de caja de mando a distancia
- Conector de Pedal zoom

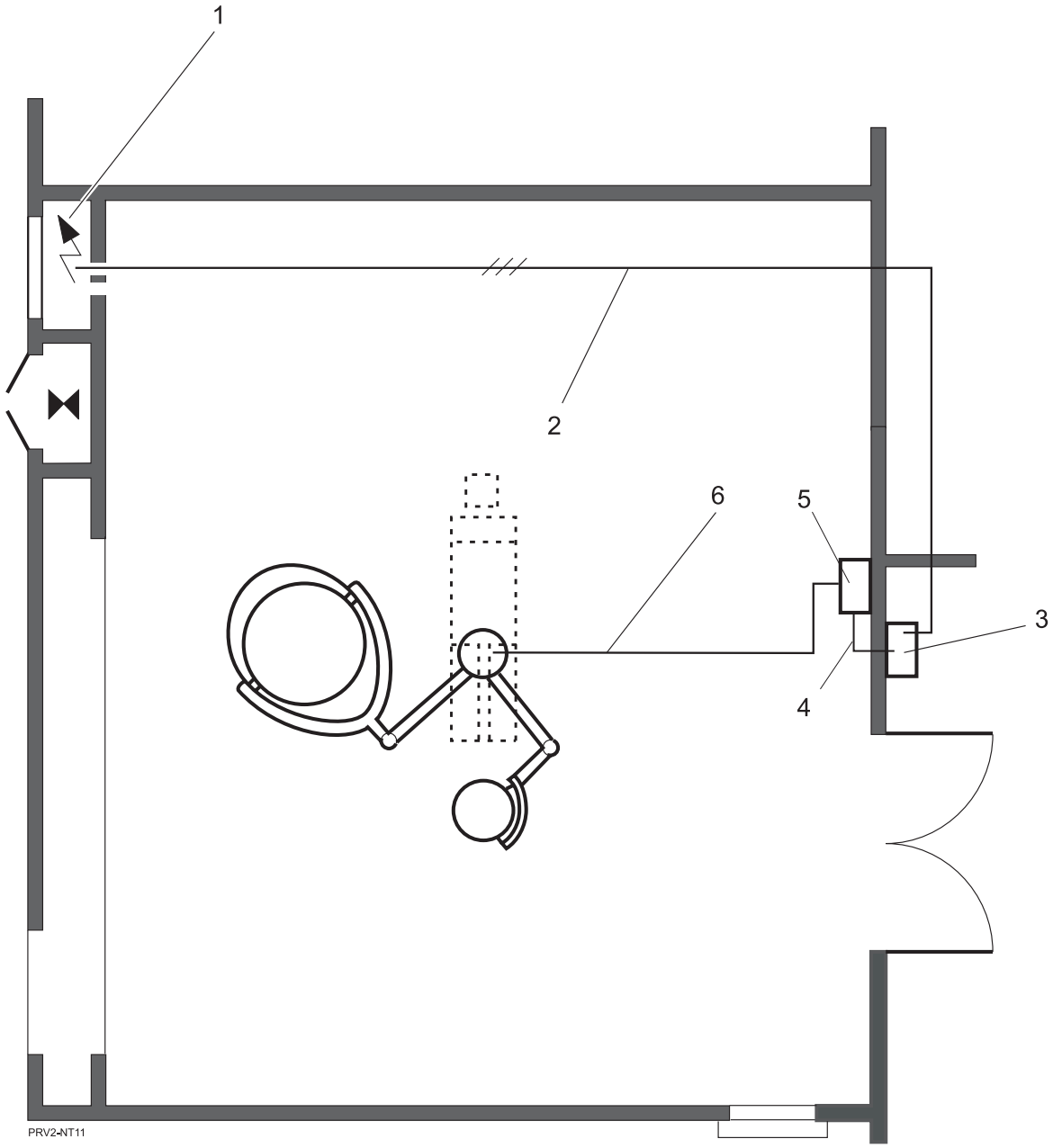
4 - Caja de mando a distancia
5 - Pedal zoom (opcional)
6 - Cajá para conexíón RS 232 o RS 422
7 - Computador (no suministrado por ALM) conectado por medio de un cable RS 232 o RS 422 (suministrado por ALM)
8 - Teclado (no suministrado por ALM) conectado al computador
9 - Alimentación red eléctrica
10 - Monitor (no facilitado por ALM)
11 - Conectado por un cable conector mural de video
12 - Cable vídeo BNC

IMPLANTATION DU SYSTEME PRISMAVISION 2
PRISMAVISION 2 SYSTEM LAYOUT
IMPLANTACIÓN DE SISTEMA PRISMAVISION 2

AVEC ALIMENTATION MOBILE
WITH MOBILE POWER SUPPLY
CON ALIMENTACION MOVIL

PLANCHE/DRAWING/LAMINA **2**	
ALM	09/01 Garreau
Modif :	
Modif :	

NT-PRV2



1 - Armoire électrique / *Electrical cabinet* / Armario eléctrico

2 - Liaison armoire électrique / coffret de commande PRV2 BOX (câble 3x2,5 mm²)
Link between electrical cabinet and PRV2 BOX (cable: 3 x 2.5 mm²)
Conexión armario eléctrico / caja de control PRV2 BOX (cable 3 x 2,5 mm²)

3 - Coffret de commande PRV2 BOX / *PRV2 BOX* / Caja de control PRV2 BOX

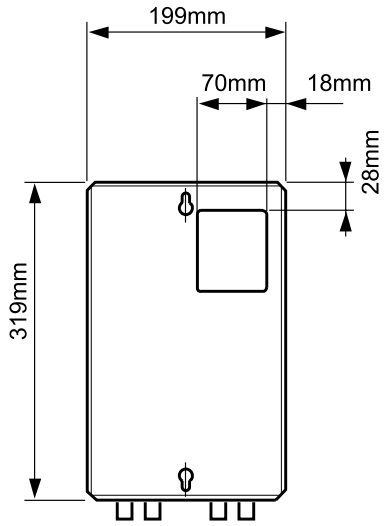
4 - Liaison coffret de commande / report de commande
Link between PRV2 BOX and remote control
Conexión caja de control / reporte de control

5 - Report de commande / *Remote control* / Reporte de control

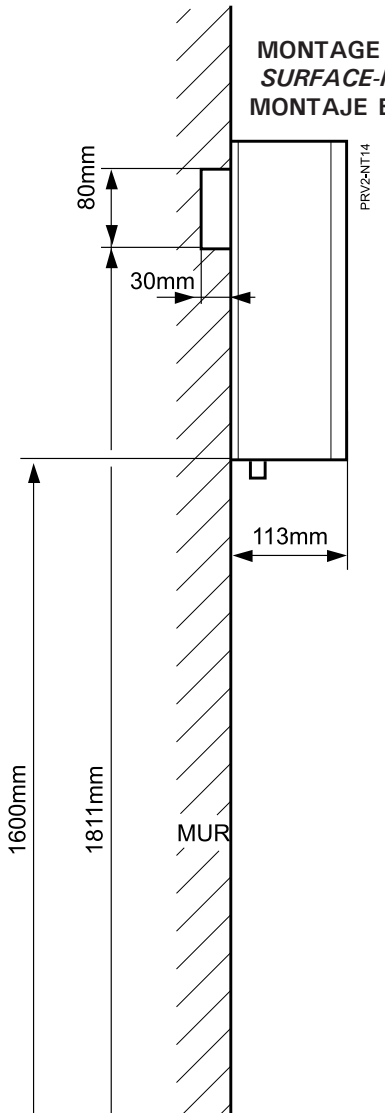
6 - Liaison report de commande / caméra
Link between remote control and camera
Control reporte de control / cámara

IMPLANTATION DU SYSTEME PRISMAVISION 2 ***PRISMAVISION 2 SYSTEM LAYOUT*** **IMPLANTACIÓN DE SISTEMA PRISMAVISION 2** **ENCASTRÉ / *FLUSH-MOUNTING* / EN EMPOTRADO**	PLANCHE/DRAWING/LAMINA **3**		
	ALM	12/98 Garreau	
	Modif :		
	Modif :		

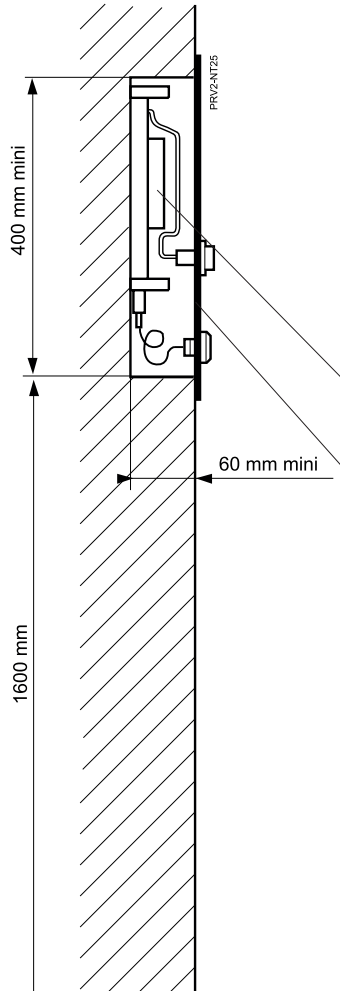
NT-PRV2



MONTAGE EN SAILLIE
SURFACE-MOUNTING
MONTAJE EN RESALTE



MONTAGE ENCASTRÉ
FLUSH-MOUNTING
EN EMPOTRADO



Plaque électrique du PRV2 BOX
PRV2 BOX electrical panel
Placa eléctrica del PRV2 BOX

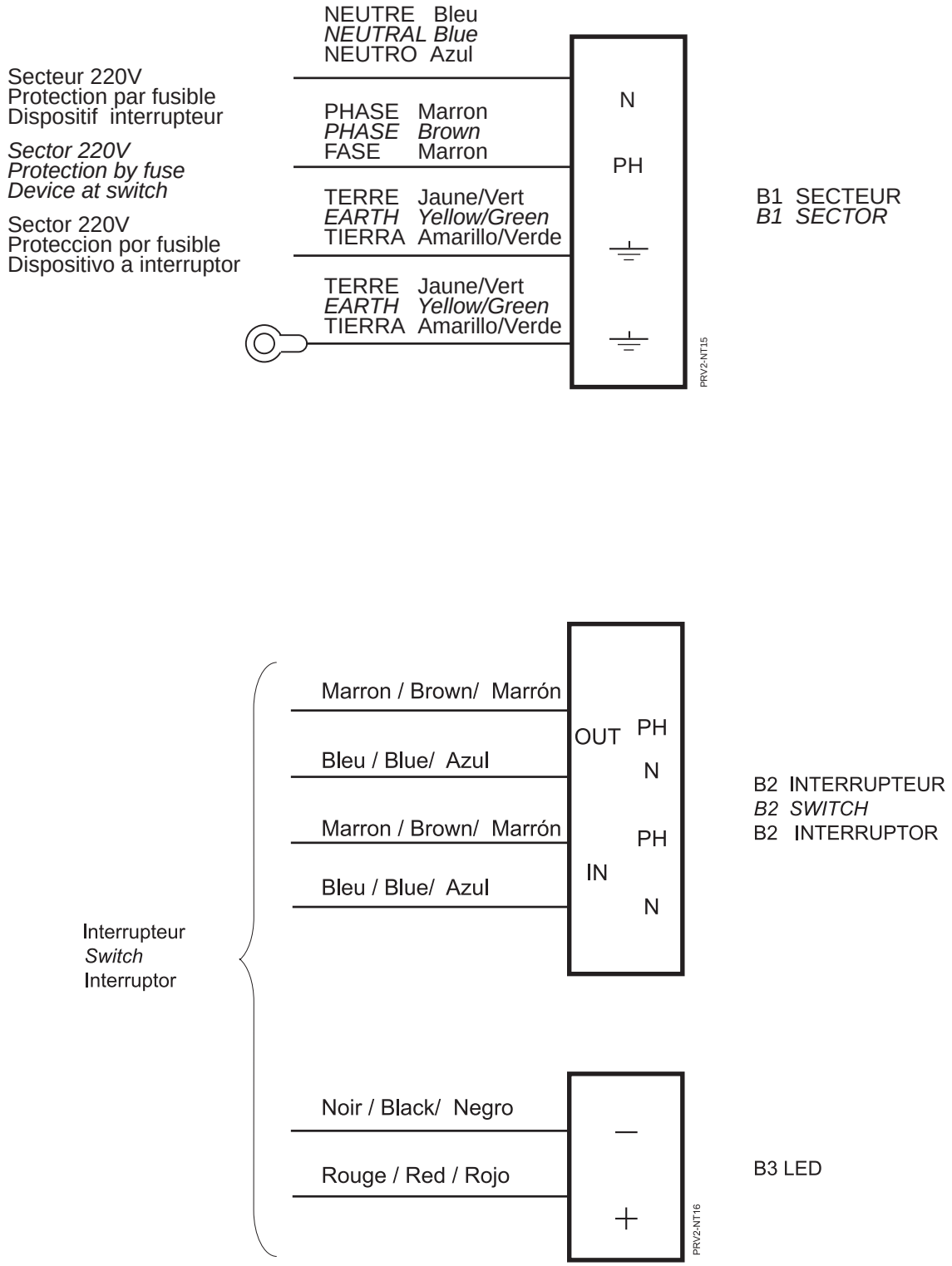
Façade suivant éxigences client
Front panel designed to customer requirements
Fachada según las exigencias del cliente.

I	H	G	F	E	D	C	B	A

INSTALLATION DU COFFRET PRV2 BOX
COFFRET PRV2 BOX INSTALLATION
INSTALACIÓN DE LA CAJA PRV2 BOX

PLANCHE/DRAWING/LAMINA **4**	
ALM	12/98 Garreau
Modif :	
Modif :	

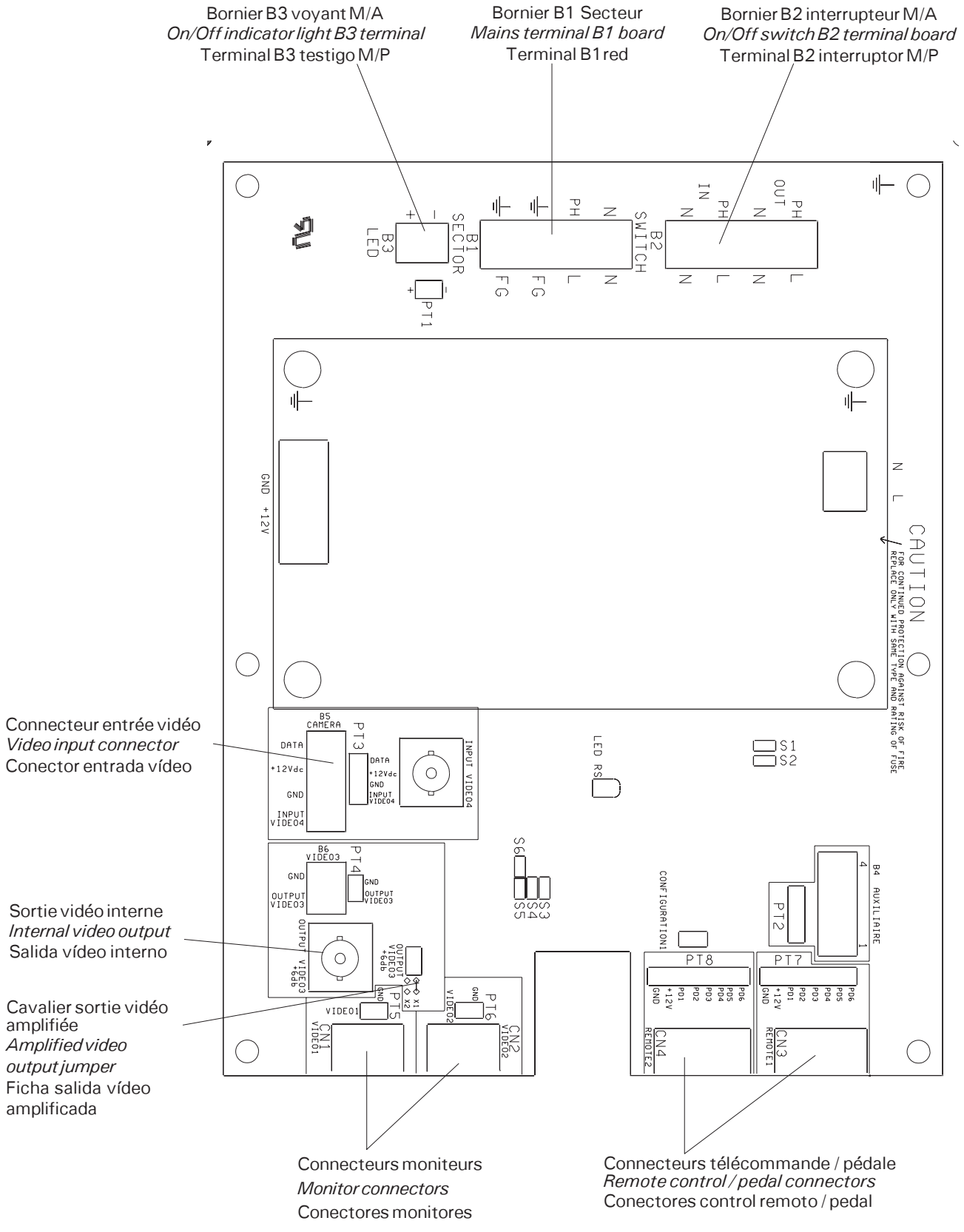
NT-PRV2



I H G F E D C B A

CABLAGE ELECTRIQUE ***ELECTRICAL WIRING*** **CABLEADO ELÉCTRICO**	PLANCHE/DRAWING/LAMINA **5**
	ALM — 12/98 Garreau
	Modif :
	Modif :

NT-PRV.2

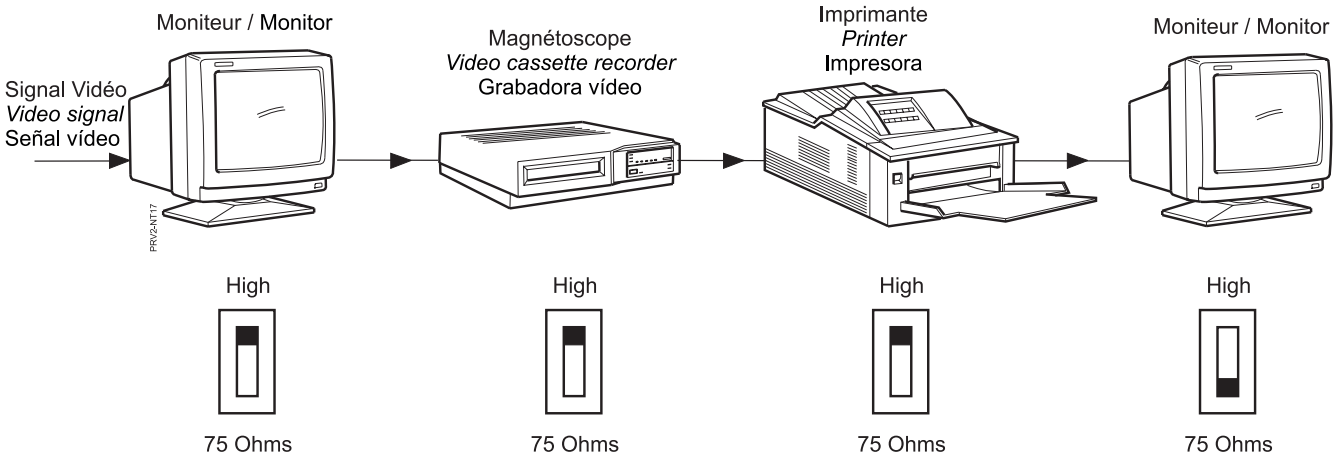


I H G F E D C B A

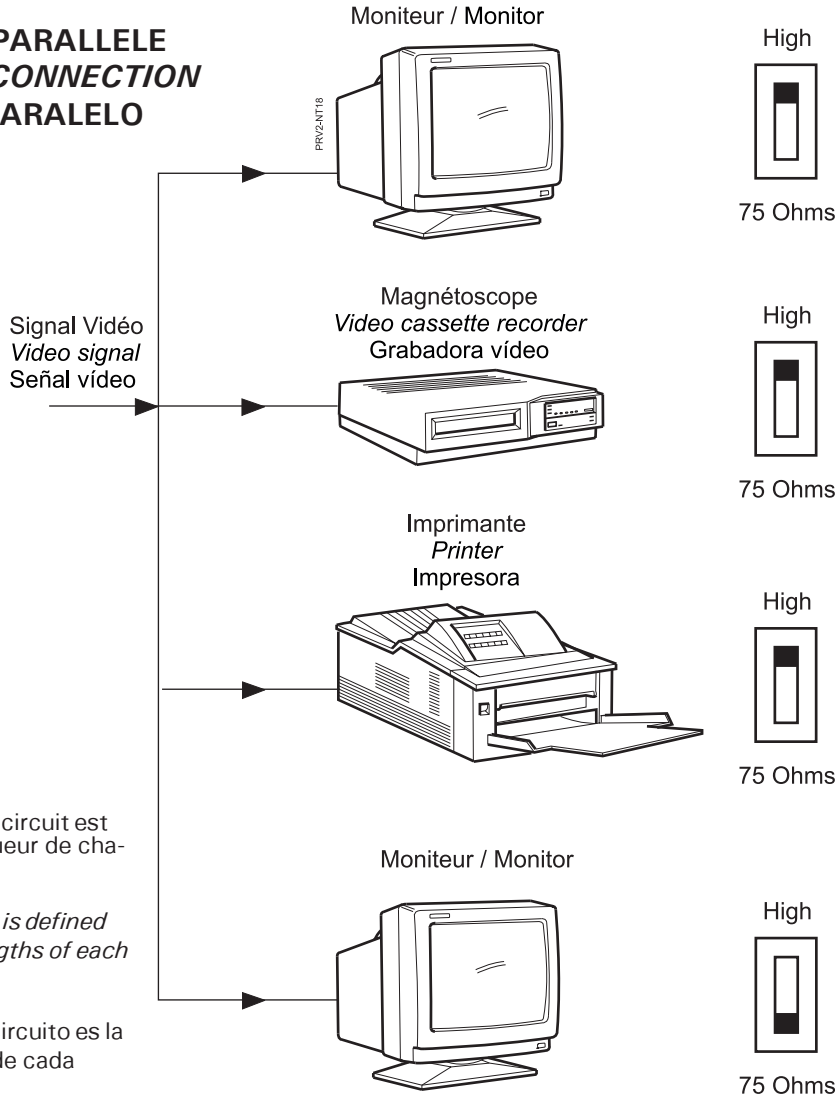
SCHEMA D'IMPLANTATION ET DE CABLAGE ***LAYOUT AND WIRING DIAGRAM*** **DIAGRAMA DE IMPLANTACIÓN Y DE CABLEADO**	PLANCHE/DRAWING/LAMINA **6**
	ALM 12/98 Garreau
	Modif :
	Modif :

NT-PAV-2

MONTAGE SÉRIE / *SERIES CONNECTION* / MONTAJE SERIE



MONTAGE PARALLELE
PARALLEL CONNECTION
MONTAJE PARALELO



La longueur totale du circuit est la somme de la longueur de chaque branchement.

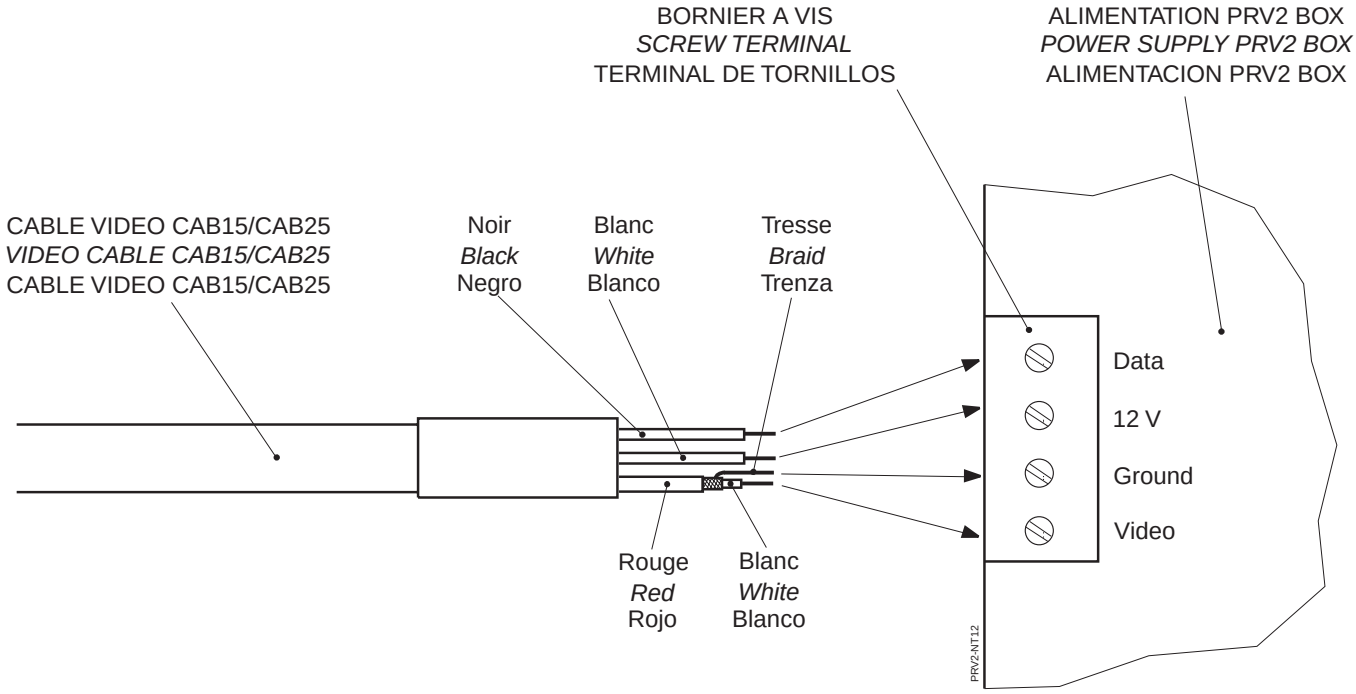
Total length of circuit is defined by the sum of the lengths of each connection.

La longitud total del circuito es la suma de la longitud de cada conexión.

I	H	G	F	E	D	C	B	A

MONTAGES SERIE ET PARALLELE ***SERIES AND PARALLEL CONNECTION*** **MONTAJE SERIE Y PARALELO**	PLANCHE/DRAWING/LAMINA **7**	
	ALM	12/98 Garreau
	Modif :	
	Modif :	

NT-PRV.2



		COULEUR *COLOR* COLOR		HIROSE
VIDEO	SIGNAL VIDEO *VIDEO SIGNAL* SEÑAL VIDEO	ROUGE *RED* ROJO	BLANC *WHITE* BLANCO	4
	MASSE VIDEO *VIDEO GROUND* TIERRA VIDEO	ROUGE *RED* ROJO	TRESSE *BRAID* TRENZA	3
	DATA	NOIRE *BLACK* NEGRO		6
	+12V	BLANC *WHITE* BLANCO		2

I H G F E D C B A

CABLAGE CONNECTEUR ENTREE VIDEO
INPUT VIDEO CONNECTOR WIRING
CABLEADO CONECTOR ENTRADA VÍDEO

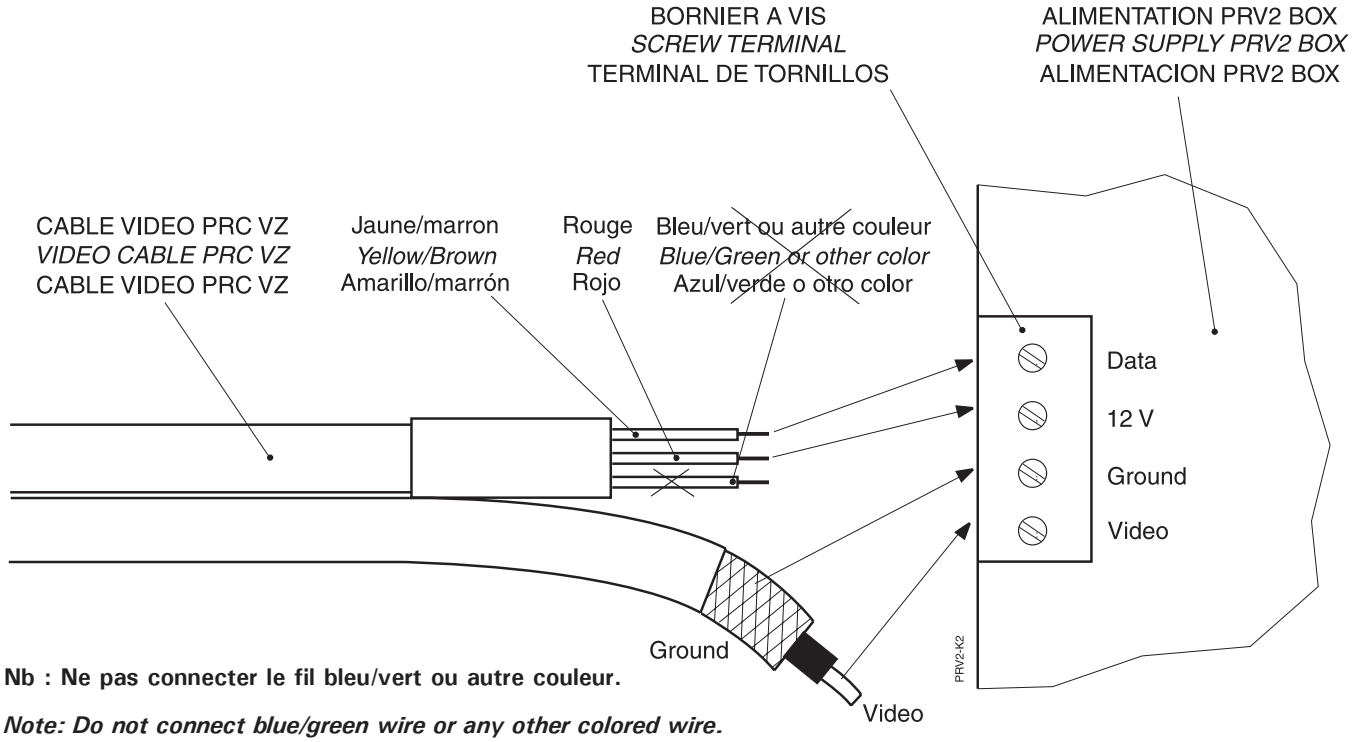
PLANCHE/DRAWING/LAMINA **8**

ALM 12/98 Garreau

Modif :

Modif :

NT-PRV2



Nb : Ne pas connecter le fil bleu/vert ou autre couleur.

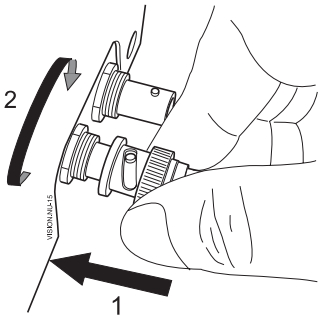
Note: Do not connect blue/green wire or any other colored wire.

Nota: No conectar el hilo azul/verde ni otro color.

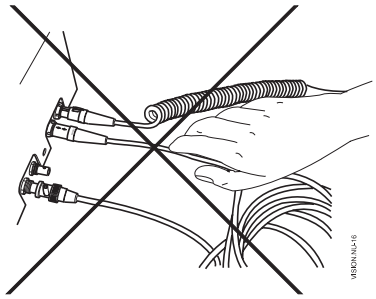
CABLAGE VIDEO PRC ***PRC VIDEO WIRING*** **CABLEADO VÍDEO PRC**	PLANCHE/DRAWING/LAMINA **9**		
	ALM	12/98 Garreau	
	Modif :		
	Modif :		

NT-PRV.2

Connexions des commandes / *Control Connection* / Conexiones de los mandos

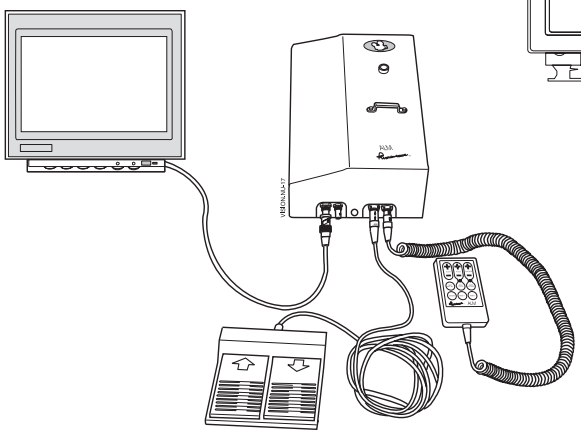


Geste à ne pas faire
Do not pull on connector cord
Gesto que se debe evitar

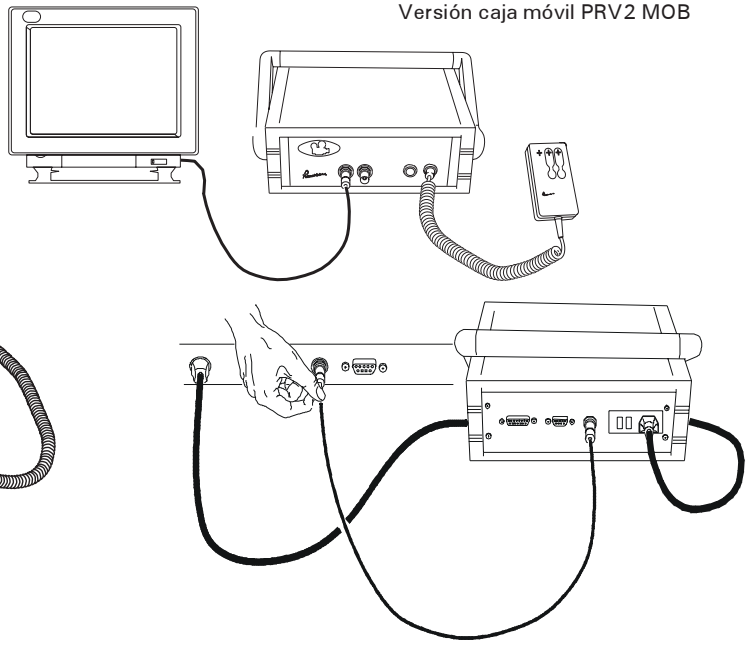


Connexions Vidéo/ *Video Connection* / Conexiones video

Version boîtier mural PRV2 BOX
Wall-mounted box PRV2 BOX version
Versión caja mural PRV2 BOX



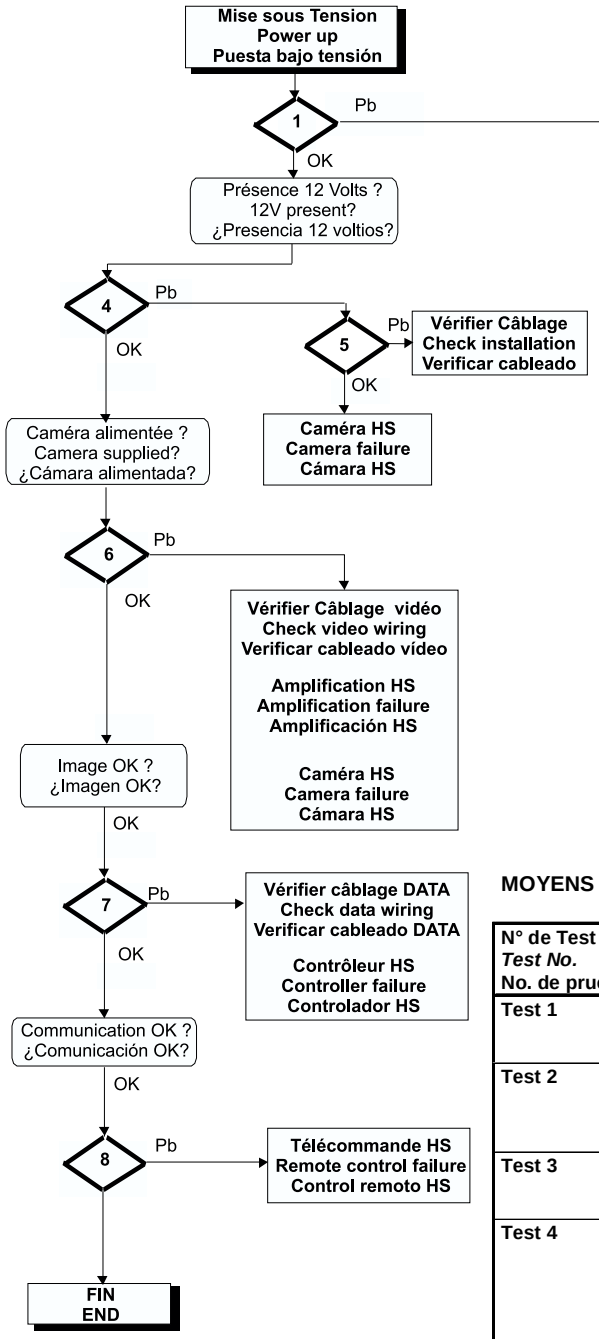
Version boîtier mobile PRV2 MOB
Mobile box PRV2 MOB version
Versión caja móvil PRV2 MOB



I H G F E D C B A

IMPLANTATION DES PERIPHERIQUES ***LAYOUT OF PERIPHERALS*** **IMPLANTACIÓN DE LOS PERIFÉRICOS**	PLANCHE/DRAWING/LAMINA **10**
	ALM — 12/98 Garreau
	Modif :
	Modif :

NT-PRV2



MOYENS DE CONTROLE / *TEST FACILITIES* / MEDIDAS DE CONTROL:

N° de Test ***Test No.*** **No. de prueba**	**Description des opérations** ***Description of operation*** **Descripción de las operaciones**
Test 1	La lampe verte "I" doit s'allumer à la mise sous tension *Green "I" indicator light should come on when power is switched on.* A la puesta bajo tensión la luz verde "I" debe encenderse.
Test 2	Présence secteur sur l'alimentation valeur comprise entre 100 et 260 Volts AC *Mains present at power supply with value between 100 and 260 VAC* Presencia de la red de alimentación, valor comprendido entre 100 y 260 voltios AC
Test 3	Présence du +12Volts continu en sortie de l'alimentation *+12V DC present at power supply output* Presencia de corriente continua de + 12 voltios en la salida de la alimentación.
Test 4	Regarder l'objectif de la caméra à l'initialisation. Il doit s'éloigner vers l'intérieur de la caméra puis se rapprocher. Durée environ 8 secondes. *Observe camera lens on initialization. Lens should retract into camera then come out. Duration: 8 seconds approx.* Observar el objetivo de la cámara durante la inicialización. Debe alejarse hacia el interior de la cámara y luego acercarse. Duración de alrededor de 8 segundos.
Test 5	Présence du +12Volts sur la caméra (Pin 2 et 3) *+ 12V present on camera (Pins 2 and 3).* Presencia de corriente de + 12 voltios en la cámara (pin 2 y 3).
Test 6	Présence du signal Vidéo sur les embases BNC du coffret *Video signal present on BNC sockets of unit.* Presencia de la señal vídeo en las bases BNC de la caja.
Test 7	Led Rouge dans le coffret s'allume 10 secondes puis s'éteint *Red LED in unit comes on 10 seconds, then goes off.* El led rojo en la caja se enciende 10 segundos y luego se apaga.
Test 8	Les leds Vertes de la télécommande clignotent pendant 10 secondes puis s'éteignent. *Green LEDs of remote control flush for 10 seconds, then go off.* Los led verdes del control remoto parpadean durante 10 segundos y luego se apagan.

I H G F E D C B A

DIAGNOSTIC DE PANNES
TEST FACILITIES
DIAGNÓSTICO DE LOS DEFECTOS

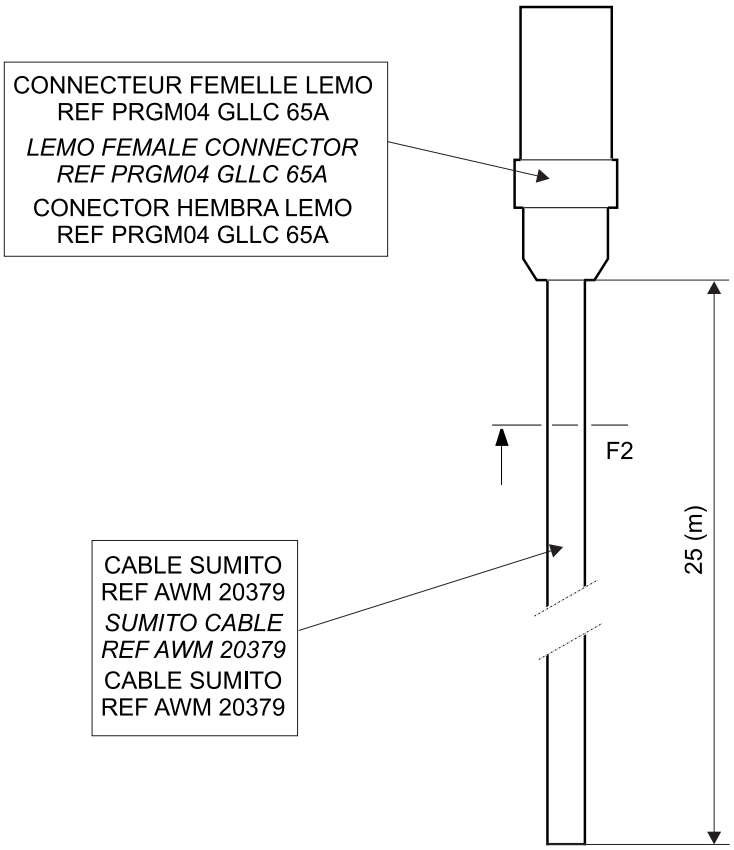
PLANCHE/DRAWING/LAMINA **11**

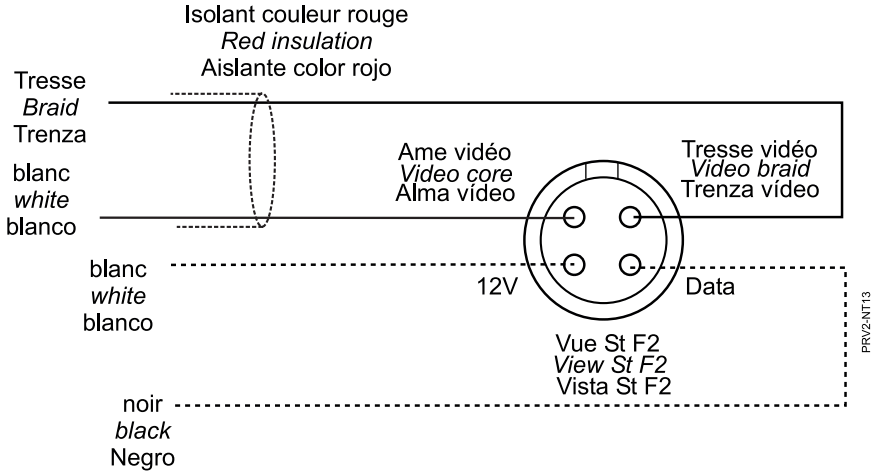
ALM | 12/98 Garreau

Modif :

Modif :

NT-PRV.2



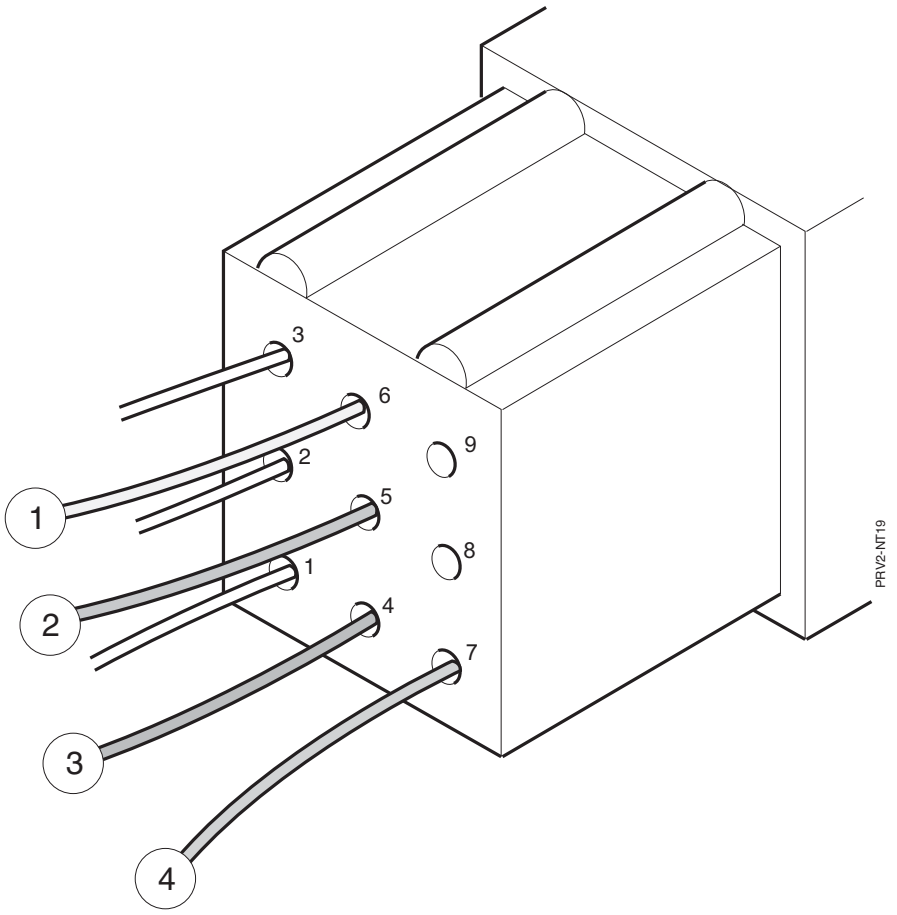


Attention : le câble SUMITO est fourni avec un câble coaxial bleu supplémentaire qui n'est pas utilisé.
Caution: SUMITO cable is supplied with an additional blue coaxial cable which is not used.
Atención: el cable SUMITO se suministra con un cable coaxial azul adicional que no se utiliza.

I H G F E D C B A

CABLE D'INSTALLATION VIDEO 25M/15M ***25M/15M VIDEO INSTALLATION CABLE*** **CABLE DE INSTALACIÓN VÍDEO 25M/15M**	PLANCHE/DRAWING/LAMINA **12**
	ALM — 12/98 Garreau
	Modif :
	Modif :

NT-PRV2



1- Signal vidéo (fil translucide) / *Video signal (transparent wire)* / Señal vídeo (hilo translúcido).

2 - Masse vidéo (fil gris) / *Video ground (gray wire)* / Masa vídeo (hilo gris).

3 - +12 V (fil rouge) / *+12V (red wire)* / + 12 V (hilo rojo).

4 - Data (fil jaune) / *Data (yellow wire)* / Data (hilo amarillo).

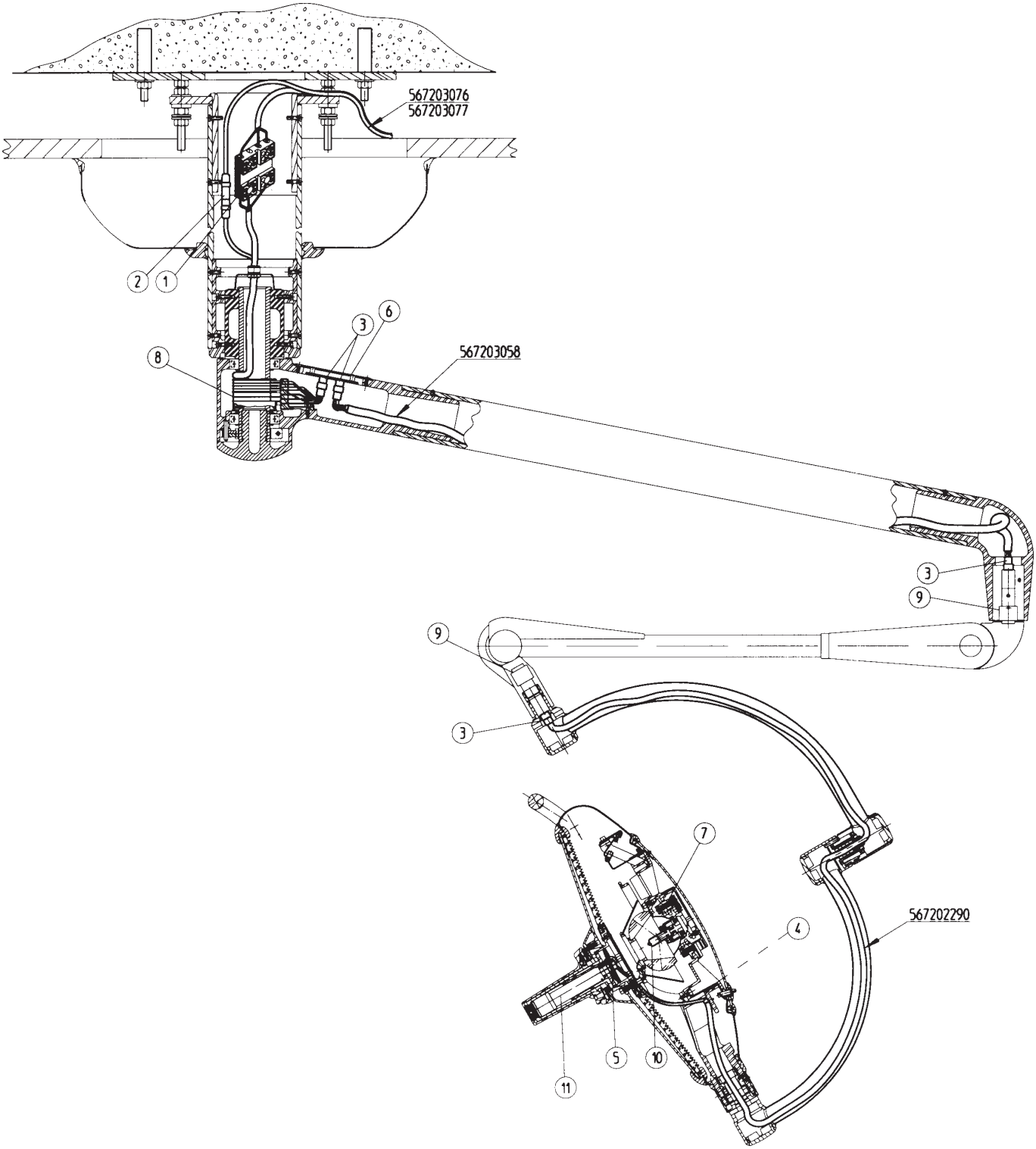
I H G F E D C B A

BRANCHEMENT DU CONNECTEUR VIDEO
VIDEO CONNECTOR CONNECTION
CONEXIÓN DEL CONECTOR VÍDEO

PLANCHE/DRAWING/LAMINA **13**	
ALM	12/98 Garreau
Modif :	
Modif :	

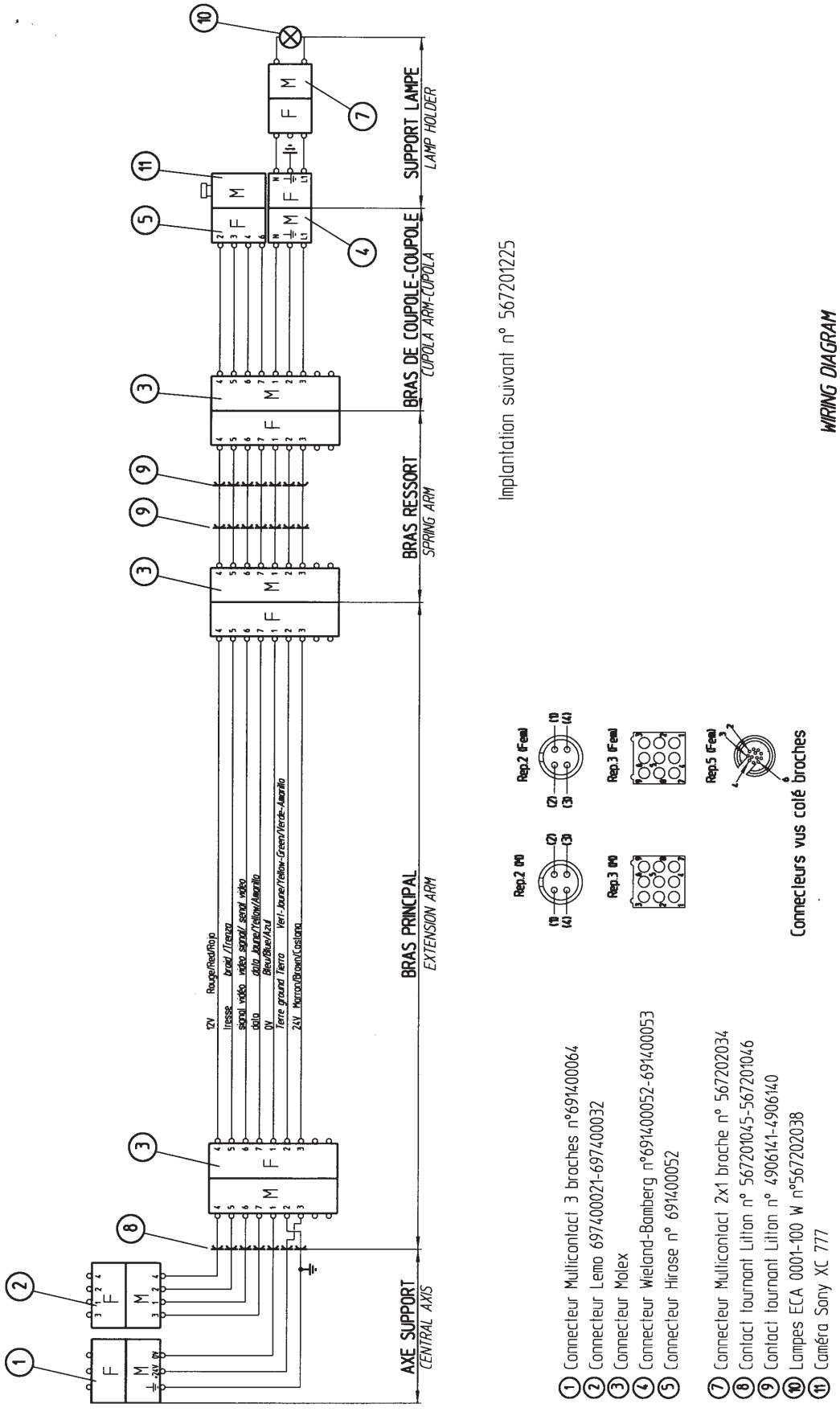
NT-PRV.2

NT-PRV2



CABLAGE VIDEO COUPOLE 4000 CFF ***4000 CFF CUPOLA VIDEO WIRING*** **CABLEADO VÍDEO CÚPULA 4000 CFF**	PLANCHE/DRAWING/LAMINA **14**
	ALM — 12/98 Garreau
	Modif :
	Modif :

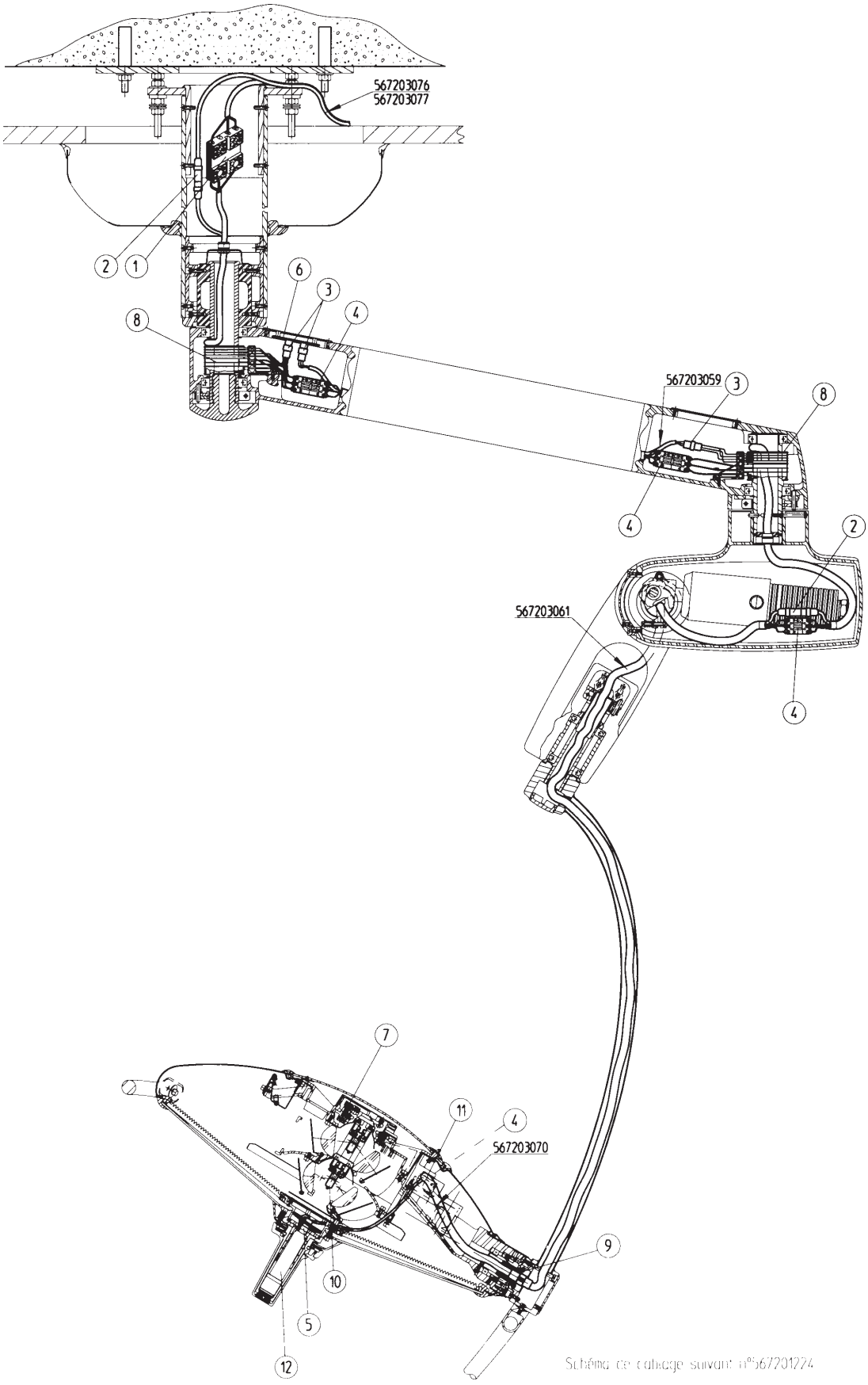
NT-PRV.2



CABLAGE VIDEO COUPOLE 4000 VZ
4000 VZ CUPOLA VIDEO WIRING
CABLEADO VÍDEO CÚPULA 4000 VZ

PLANCHE/DRAWING/LAMINA 15	
ALM	12/98 Garreau
Modif :	
Modif :	

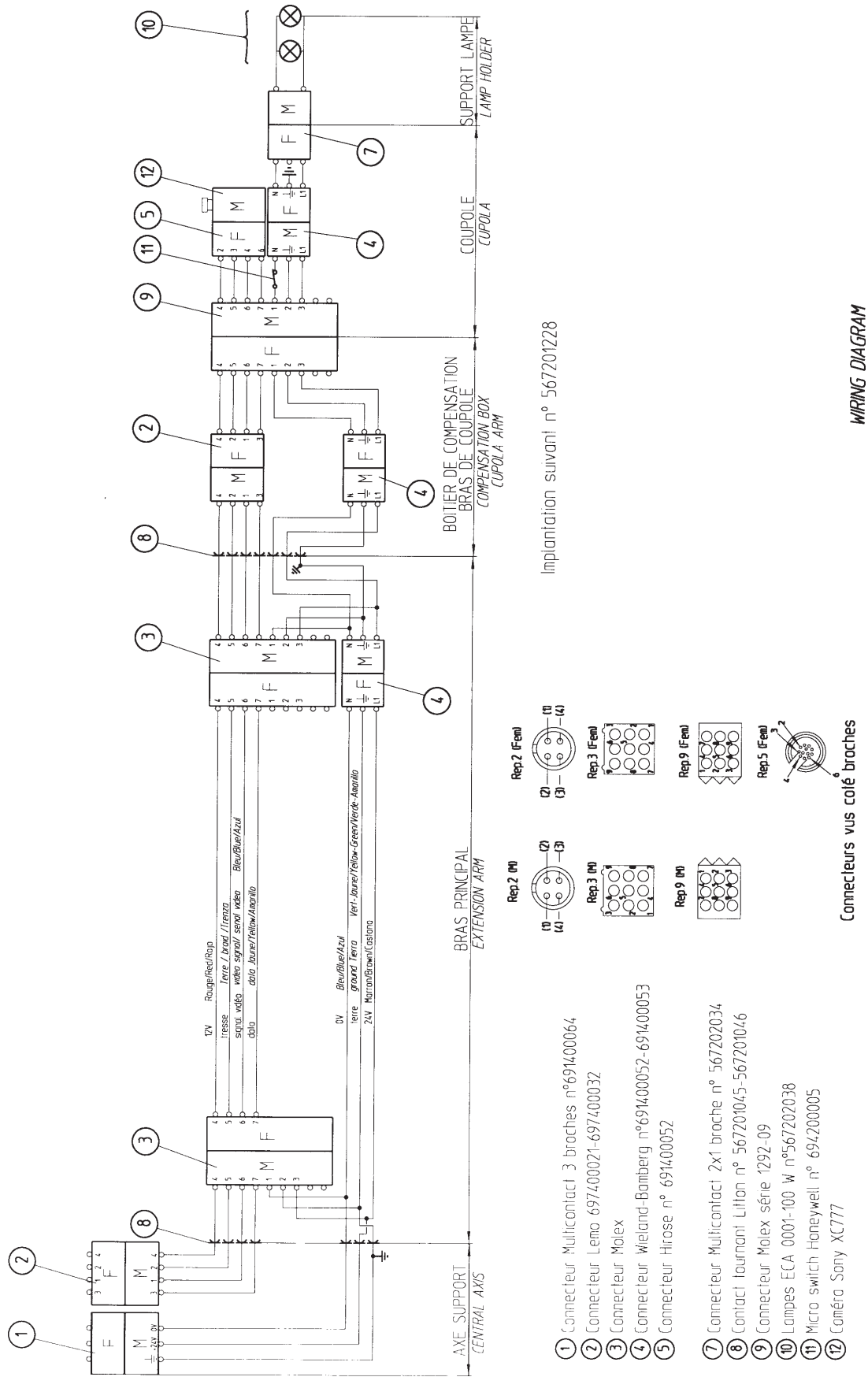
NT-PRV2



I	H	G	F	E	D	C	B	A

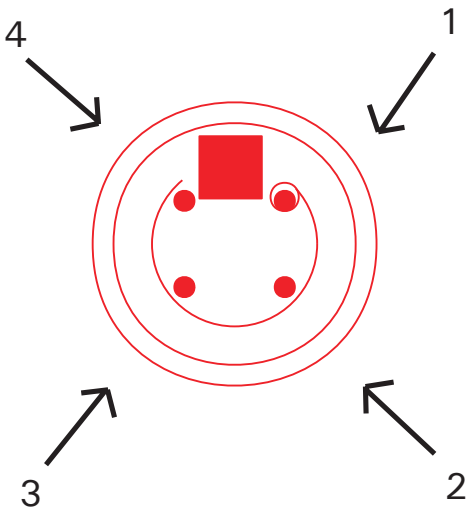
CABLAGE VIDEO COUPOLE 6000 CFF ***6000 CFF CUPOLA VIDEO WIRING*** **CABLEADO VÍDEO CÚPULA 6000 CFF**	PLANCHE/DRAWING/LAMINA **16**
	ALM — 12/98 Garreau
	Modif :
	Modif :

NT-PRV.2



CABLAGE VIDEO COUPOLE 6000 VZ ***6000 VZ CUPOLA VIDEO WIRING*** **CABLEADO VÍDEO CÚPULA 6000 VZ**	PLANCHE/DRAWING/LAMINA **17**
	ALM 12/98 Garreau
	Modif :
	Modif :

NT-PRV2



1. Gnd
2. Data
3. +12V
4. Vidéo

Embase LEMO 4 pts vue côté soudures
4-pin LEMO receptacle seen from the side with the welds
Base con 4 fichas LEMO vista del lado de las soldaduras

- Dénuder chaque extrémité des fils, étamer et souder les quatre fils selon le schéma de la figue ci-dessus.

- Le câblage de l'embase est terminé.

- *Strip each end of the wires, tin and weld the four wires according to the above figure.*

- *Receptacle wiring is complete.*

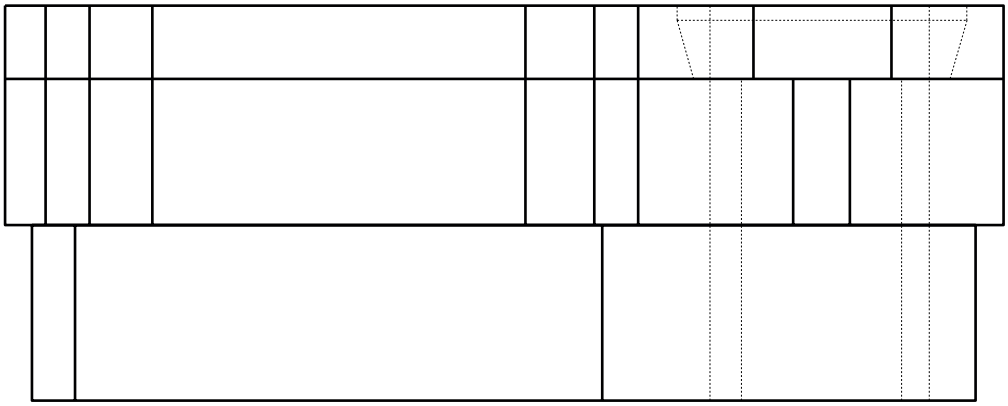
- Desguarnecer cada extremo de los hilos, estañar y soldar los cuatro hilos según la figura arriba.

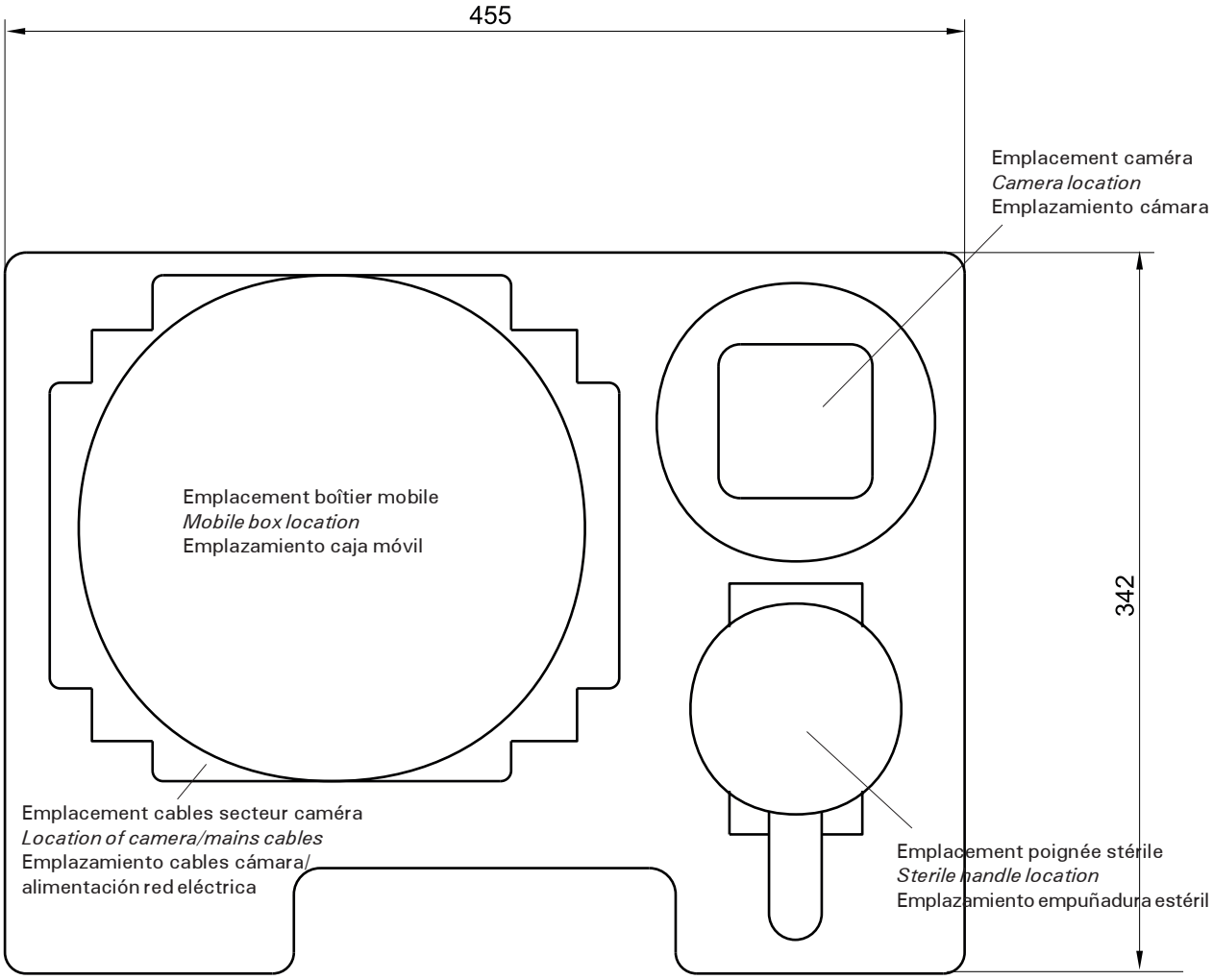
- El cableado del enchufe está terminado.

CABLAGE DE PRISE LEMO MURALE
WIRING OF WALL LEMO SOCKET
CABLEADO **DEL ENCHUFE LEMO MURALE**

PLANCHE/DRAWING/LAMINA **18**	
ALM	09/01 Garreau
Modif :	
Modif :	

NT-PRV.2





MALLETTE ***BRIEFCASE*** **MALETIN**	PLANCHE/DRAWING/LAMINA **19**
	ALM — 09/01 Garreau
	Modif :
	Modif :

NT-PRV2

1 an *year* año

Date de la révision : _____ Nom de l'entreprise : _____
Service date : _____ *Company name :* _____
Fecha de la revisión :_____ Nombre de la empresa : _____

Nom du technicien :_____ Visa : _____
*Technician name :*_____ *Sinature :*_____
Nombre del técnico :_____ Visado :_____

Remarques suite à la révision, nature des réparations effectuées et pièces changées :
Comments after the service, nature of repairs made and parts changed:
Observaciones luego de la revisión, naturaleza de las reparaciones efectuadas y piezas cambiadas :

2 ans *years* años

Date de la révision : _____ Nom de l'entreprise : _____
Service date : _____ *Company name :* _____
Fecha de la revisión :_____ Nombre de la empresa : _____

Nom du technicien :_____ Visa : _____
*Technician name :*_____ *Sinature :*_____
Nombre del técnico :_____ Visado :_____

Remarques suite à la révision, nature des réparations effectuées et pièces changées :
Comments after the service, nature of repairs made and parts changed:
Observaciones luego de la revisión, naturaleza de las reparaciones efectuadas y piezas cambiadas :

3 ans *years* años

Date de la révision : _____ Nom de l'entreprise : _____
Service date : _____ *Company name :* _____
Fecha de la revisión :_____ Nombre de la empresa : _____

Nom du technicien :_____ Visa : _____
*Technician name :*_____ *Sinature :*_____
Nombre del técnico :_____ Visado :_____

Remarques suite à la révision, nature des réparations effectuées et pièces changées :
Comments after the service, nature of repairs made and parts changed:
Observaciones luego de la revisión, naturaleza de las reparaciones efectuadas y piezas cambiadas :

4 ans *years* años

Date de la révision : _____ Nom de l'entreprise : _____
Service date : _____ *Company name :* _____
Fecha de la revisión :_____ Nombre de la empresa : _____

Nom du technicien :_____ Visa : _____
*Technician name :*_____ *Sinature :*_____
Nombre del técnico :_____ Visado :_____

Remarques suite à la révision, nature des réparations effectuées et pièces changées :
Comments after the service, nature of repairs made and parts changed:
Observaciones luego de la revisión, naturaleza de las reparaciones efectuadas y piezas cambiadas :

NT-PRV.2

5 ans *years* años

Date de la révision : _____ Nom de l'entreprise : _____

Service date : _____ *Company name :* _____

Fecha de la revisión :_____ Nombre de la empresa : _____

Nom du technicien :_____ Visa : _____

*Technician name :*_____ *Sinature :*_____

Nombre del técnico :_____ Visado :_____

Remarques suite à la révision, nature des réparations effectuées et pièces changées :
Comments after the service, nature of repairs made and parts changed:
Observaciones luego de la revisión, naturaleza de las reparaciones efectuadas y piezas cambiadas :

_____

_____

6 ans *years* años

Date de la révision : _____ Nom de l'entreprise : _____

Service date : _____ *Company name :* _____

Fecha de la revisión :_____ Nombre de la empresa : _____

Nom du technicien :_____ Visa : _____

*Technician name :*_____ *Sinature :*_____

Nombre del técnico :_____ Visado :_____

Remarques suite à la révision, nature des réparations effectuées et pièces changées :
Comments after the service, nature of repairs made and parts changed:
Observaciones luego de la revisión, naturaleza de las reparaciones efectuadas y piezas cambiadas :

_____

_____

7 ans *years* años

Date de la révision : _____ Nom de l'entreprise : _____

Service date : _____ *Company name :* _____

Fecha de la revisión :_____ Nombre de la empresa : _____

Nom du technicien :_____ Visa : _____

*Technician name :*_____ *Sinature :*_____

Nombre del técnico :_____ Visado :_____

Remarques suite à la révision, nature des réparations effectuées et pièces changées :
Comments after the service, nature of repairs made and parts changed:
Observaciones luego de la revisión, naturaleza de las reparaciones efectuadas y piezas cambiadas :

_____

_____

8 ans *years* años

Date de la révision : _____ Nom de l'entreprise : _____

Service date : _____ *Company name :* _____

Fecha de la revisión :_____ Nombre de la empresa : _____

Nom du technicien :_____ Visa : _____

*Technician name :*_____ *Sinature :*_____

Nombre del técnico :_____ Visado :_____

Remarques suite à la révision, nature des réparations effectuées et pièces changées :
Comments after the service, nature of repairs made and parts changed:
Observaciones luego de la revisión, naturaleza de las reparaciones efectuadas y piezas cambiadas :

NT-PRV2

9 ans *years* años

Date de la révision : _____ Nom de l'entreprise : _____

Service date : _____ *Company name :* _____

Fecha de la revisión :_____ Nombre de la empresa : _____

Nom du technicien :_____ Visa : _____

*Technician name :*_____ *Sinature :*_____

Nombre del técnico :_____ Visado :_____

Remarques suite à la révision, nature des réparations effectuées et pièces changées :
Comments after the service, nature of repairs made and parts changed:
Observaciones luego de la revisión, naturaleza de las reparaciones efectuadas y piezas cambiadas :

10 ans *years* años

Date de la révision : _____ Nom de l'entreprise : _____

Service date : _____ *Company name :* _____

Fecha de la revisión :_____ Nombre de la empresa : _____

Nom du technicien :_____ Visa : _____

*Technician name :*_____ *Sinature :*_____

Nombre del técnico :_____ Visado :_____

Remarques suite à la révision, nature des réparations effectuées et pièces changées :
Comments after the service, nature of repairs made and parts changed:
Observaciones luego de la revisión, naturaleza de las reparaciones efectuadas y piezas cambiadas :

Contacter la société ALM pour obtenir un nouveau carnet de suivi de révisions, ainsi qu'un nouveau document de maintenance périodique.

Contact ALM to obtain a new service handbook and a new periodic maintenance document.

Ponerse en contacto con la sociedad ALM para obtener una nueva libreta de control de revisión, así como un nuevo documento de mantenimiento periódico.

NT-PRV.2

Interventions spécifiques / *Specific interventions* / Intervenciones específicas

Date *Date* Fecha	Nature *Nature* Naturaleza	Nom de l'entreprise *Company name* Nombre de la empresa	Nom du technicien *Technician name* Nombre del técnico	Visa *Signature* Visado

NOTES / *NOTES* / NOTAS

NOTES / *NOTES* / NOTAS

ALM

Notre réseau reste à votre entière disposition pour répondre à vos questions.

Our network is at your disposal if you have any queries.

Nuestra red queda a su entera disposición para responder a sus preguntas en caso de necesidad.

ISO 9001
Certificat
Certificate
Certificado
AFAQ N°1989-032

GETINGE
Surgical Systems

ALM
Parc de Limère - Avenue de la Pomme de Pin - ARDON - 45074 ORLEANS CEDEX 2 - FRANCE
Tél. (33) 02.38.25.88.88 - Fax (33) 02.38.25.88.00